

Mouloud Mammeri

Tajerrumt N Tmaziɣt

(Tantala Taqbaylit)

Grammaire berbère
(kabyle)

www.tadukli.fr

B.M. - LE HAVRE



3512009691

François Maspero

DU MÊME AUTEUR
chez le même éditeur

Les Isefra, poèmes de Si Mohand ou Mhand, 1969.

76033

Mouloud Mammeri

TAJERRUMT N TMAZIYT

(TANTALA TAQBAYLIT)

BIBLIOTHÈQUE
DU HAVRE

FRANÇOIS MASPERO

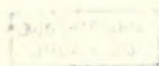
1, place Paul-Painlevé,

PARIS V^e

1976

LE TISSANT ET LE TISSAGE

DE LA MANUFACTURE DE LA TOILE



© Librairie François Maspero, Paris, 1976.

ISBN 2-7071-0843-X

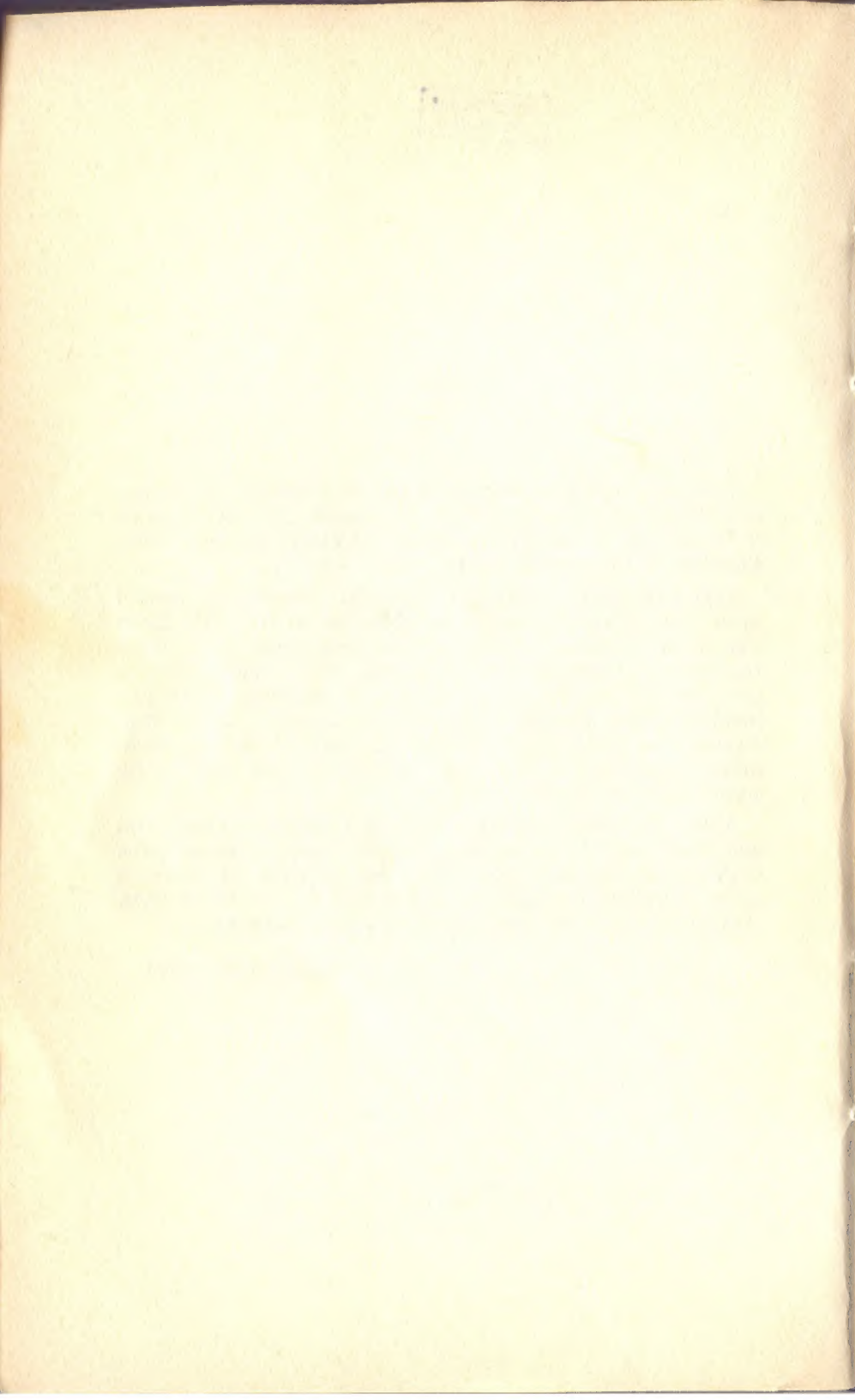
Alyu

Tazrawt-a tisserbaa i-d-iffyen di tmeɣri n tmaziɣt : tamezwawrut (1967) t-« *tajerrumt n teqbaylit s-tefransist* », tissnat d « *Isefra n Si Muħend u Mħend* » ɣer umazrag Maspero di Pari (1969), tissetlata d « *amawal n tmaziɣt tatrart* » (1974).

Tagi t-tajerrumt n tmaziɣt s-tmaziɣt. Naareḍ aṭ-ṭ-nesshel ayen nwaa, acku, imi werġin tsenfali tmaziɣt tussniwin icban tigi, iban beddu-s a-d-yezg di tazzwara iṣaab cwiṭ. Maca tameslayt n tussna dayem tṣaab cwiṭ ula di tmeslayin illan qedment (ney qeddmment) di tɣerma. D amedya, m'ara iyer bnadem adlis n tesnilit s-tefransist neɣ s-teglizit, ad yaf degs awalen t-tenfalyin werġin d asen isli yakw di ddunit. Maca mi-guy tannumi yidsen a ten yaf sehlen, u ad yuɣal neṭṭa s-yiman-is a ten issemras.

Akken ula t-tajerrumt agi n tmaziɣt s tmaziɣt. Labud abrid amezwaru maa ṭ iyer umdan, a-t-yaf tṣaab, maca mi-gelħa degs accemma ad as tishil. Nteṭṭer deg meɣriyen ad aɣ surfen anda ur nuf'ara wwebriḍ i yess aad asen nesshel taluft ugar. Win iṭruḥun asalu ixeddem akken yufa mačč aken ibya.

Lezzayer, Tuber 1974.



Izegzal

atg...	ar tигра	(etc...)
dm.	udem	
gd.	yugda	(-id-)
G.M.	gret tamawt	(N.B.)
gt.	asgwet	
hf	aḥerfi	
ly.	talya	
ll.	ilelli	
m.	amalay	
md.	amedya	
ml.	imal	
n°	uṭṭun	
nt.	unti	
o	ilem	
qr.	qernet	
rm.	urmir	
rw.	arawsan	
rz.	amaruz	
sd.	ussid	
sf.	asuf	
w2, w3	wissin, wissetlata	
ws.	tawsit	
xf.	ixf	
z.	zḡet	
zr.	izri	
lu	amezwaru	

- G.M. — *S* immal talqaft wwawal, i tebyu tili.
 — Talqafin nniden mselkament akka : S, R, Q, N, M.
 — S1, S2 ... t-talqaft tamezwarut, tissnat atg...
 — S t-talqaft tagwezzlant, SS t-tayezzfant.

1	1000	1000
2	1000	1000
3	1000	1000
4	1000	1000
5	1000	1000
6	1000	1000
7	1000	1000
8	1000	1000
9	1000	1000
10	1000	1000
11	1000	1000
12	1000	1000
13	1000	1000
14	1000	1000
15	1000	1000
16	1000	1000
17	1000	1000
18	1000	1000
19	1000	1000
20	1000	1000
21	1000	1000
22	1000	1000
23	1000	1000
24	1000	1000
25	1000	1000
26	1000	1000
27	1000	1000
28	1000	1000
29	1000	1000
30	1000	1000
31	1000	1000
32	1000	1000
33	1000	1000
34	1000	1000
35	1000	1000
36	1000	1000
37	1000	1000
38	1000	1000
39	1000	1000
40	1000	1000
41	1000	1000
42	1000	1000
43	1000	1000
44	1000	1000
45	1000	1000
46	1000	1000
47	1000	1000
48	1000	1000
49	1000	1000
50	1000	1000
51	1000	1000
52	1000	1000
53	1000	1000
54	1000	1000
55	1000	1000
56	1000	1000
57	1000	1000
58	1000	1000
59	1000	1000
60	1000	1000
61	1000	1000
62	1000	1000
63	1000	1000
64	1000	1000
65	1000	1000
66	1000	1000
67	1000	1000
68	1000	1000
69	1000	1000
70	1000	1000
71	1000	1000
72	1000	1000
73	1000	1000
74	1000	1000
75	1000	1000
76	1000	1000
77	1000	1000
78	1000	1000
79	1000	1000
80	1000	1000
81	1000	1000
82	1000	1000
83	1000	1000
84	1000	1000
85	1000	1000
86	1000	1000
87	1000	1000
88	1000	1000
89	1000	1000
90	1000	1000
91	1000	1000
92	1000	1000
93	1000	1000
94	1000	1000
95	1000	1000
96	1000	1000
97	1000	1000
98	1000	1000
99	1000	1000
100	1000	1000

AMAWAL N TJERRUMT

acku	parce que	amaṭṭar	interrogatif
addad (adda- den)	état	amatu	général
afeggag	radical(un)	amazlay	particulier, propre
aferdis	unité	amḍan	nombre
agejdi	principal	amedya	exemple
agemmay	alphabet	(imedyaten)	
aggay	occlusif	ameggay	sujet (gram- maire)
aggay (aggayen)	groupe	amenzay	principe
aḥerfi	simple	amernu	adverbe
akud	temps	ameskan	démonstratif
aley	se former	ameskil	variable
(tṭwileγ)	être formé	amezruy	histoire
(sileγ)	former	amqim	pronom
ales	se répéter	amyag	verbe
allal (allalen)	instrument	amyay	réciproque
alugen	règle	anaḍ	impératif
(ilugan)		analkam	conséquence
amagnu	ordinaire	anamek	sens
(imugna)		(inumak)	
amagrad	voyelle	anγi	vélaire
	initiale	anmeyru	correspondant antécédent
amayun	participe		
amalay	masculin	arawsan	neutre
amaris	emploi	arbadu	indéfini
(imuras)		arbib	adjectif
amaruz	annexion	armeskil	invariable
(imuraz)		arusrid	indirect
amassaγ	relatif	(irusrad)	

AMAWAL N TJERRUMT

asekkil	lettre	izri	passé (le)
asemmad	(d'écriture)	lkem	suivre
asentel	complément	llelli	être à l'état
aserwes	subordination		libre.
asgwet	comparaison	maca	mais
asmil	pluriel	mres	s'employer
assaγ	classe	(ttemres)	être employé
	relation,	(ssemres)	employer
	rapport	nemgar	au contraire
asswaγ	forme	rwes γer	ressembler à...
	factitive	sduilli	être nécessaire
asuddim	dérivé	slid	excepté
asuf	singulier	srid	directement
asumer	proposition	sselkem	introduire,
(isumar)			régir.
aṭṭwaγ	passif	sserti	assimiler
awšil	affixe	(mserti)	s'assimiler
azeggwar	antécédent		avec
azegzul	abréviation	suddem	dériver
(izegzal)		tafekka	corps
azellum	forme dérivée	tafelwit	tableau
(izelman)		taggara	terminaison
azenzaγ	spirant	taγara	qualité
azgenaγri	semi-voyelle	(tiγerwin)	
fō	entièrement	tahrayt	désinence
(ur...fo)	pas du tout	(tihray)	
fti	se conjuguer	talγa	forme
(ssefti)	conjuguer	(talγiwin)	
ggwet	être	talqaft	radicale (une)
	nombreux	tamaceγt	touareg
ibaw	négatif	tamedyazt	poésie
ifeḍ	l'infini	tamentilt	cause
ilaw	affirmatif	tamlellit	alternance
illelli (illelliyen)	(état) libre	(timlellay)	
ilem	voyelle zéro	tamrawt	dizaine
	(=e)	tamsertit	assimilation
imal	futur	(timsertay)	
imesli (imesla)	son	tanila	direction
imsenned	apparenté	tanzeγt	préposition
imsentel	subordonné	(tinzaγ)	
iswi	but	tara	gré
ixf	chapitre	(γer tra n)	ad libitum
		targalt	consonne

AMAWAL N TJERRUMT

taseftit (tiseftay)	conjugaison	timmarewt	parenté
tasγunt	conjonction	timsislit	phonétique
tasmekta	quantité	tun̄tiqt	syllabe
tasureft (tisuraf)	exception	tuqqna	coordination
tawinest (tiwinas)	phrase	tut̄t̄ra	interrogation
tawtilt	condition	uddis	composé
tazelya	particule	udem	personne (grammaire)
tazzwara	début	udmawan	personnel
tibawt	négation	ufay	emphatique
tigawt	action	ugar	plus, davan- tage
tigwti	majorité, la plupart	unti	féminin
(di tegwti)	le plus sou- vent	urmir	aoriste
tiγri (tiγra)	voyelle	usrid	direct
tilawt (di)	(en) réalité	ussid	intensif, redoublé
timezri (timez̄ra)	aspect	ut̄t̄un	numéro
		war	sans
		zri	passer
		zzenzeγ	être spirant



a — TIMSISLIT



IXF 1. Agemmay

Isekkilen n tmaziyt d wi :

asekkil	isem-is	tifinaɣ	amek inɛeq	amedya
a	a (ney : aɣra)	•	a	aman
b	ba	⊙	b	bib
—			v	bru
c	ca	⊙	ch	amcic
č	yeč		tch	ečč
d	da	^	d	dadda
—			dh	adar
d	dar	E	—	aɗar
e	ilem		e	els
f	fa	II	f	ifer
g	ga	γ	g	argaz
—			g azenzaɣ	gma
gw	gwem		g anyi	agwad
—			gw azenzaɣ	agwem
ğ	yeğ	×	dj	eğğ
γ	yaɣ	...	gh	iɣi
h	ha	...	h	hud
h	him		—	hud
i	i (ney : iɣri)		i	imi
j	ja	×	j	ajenjar
k	ka	::	k	rki

IXF 1. Agemmay

—	kwem		k azenzay	akal
kw			k anyi	akw
—			kw azenzay	akwer
l	la		l	ili
m	ma	□	m	imi
n	na		n	ini
q	qil	...	—	arqag
â	âil		—	âiwed
r	ra	○	r	iri
ṛ	raṛ		r ufay	ruh
s	sa	⊙	s	tasa
ṣ	ṣaṛ		s ufay	tadṣa
t	ta	+	t	nlu
—			th	tatut
ṭ	tar	E	t ufay	iṭij
ṭ̣	yeṭ		ts	ṭṭu
u	u (ney : uyru)		ou	ul
w	wa	:	w	awal
x	xa	::	kh	axxam
y	ya	Σ	ii	ayla
z	za	⌘	z	izi
ẓ	zaṛ	⌘	z ufay	izi
ẓ̣	yez		dz	Lezzayer

1. Di teqbaylit ggwtan imesla : dagi 44.

Tutlayin nniden n tmaziyt ur ssawdent ar' annecta. Amedya di tfinay, 26 isekkilen kan ay gellan.

Maca llan imesla ineşliyen, llan wiyad d ijenatā.

ILUGAN N TIRA

2. — Yiwen imesli yiwen usekkil (slid : anɣiyen).

— Isekkilen akw d wid n tlatinit, slid 1 : γ.

— Tineqqit ddu usekkil tesskan tufayt (slid : h).

— Akafu nnig usekkil (slid : č, ġ), neɣ ticcewt ddaw-as (t, z) sskanen tizgenaggayin.

— Maa teyli teɣri zdat tayed tɛarran ticcet ggwemkan is : w'ara yeswen (= wi ara yeswen).

— imesli ussid (neɣ : ayezzfan) tɛarran-t s sin isekkilen : (izzi = ibren, izi = d abāuc).

— Ttama n « γ » d « q » imesli dayem d ufay ; degmi ur as trennu yara tneqqit ddaw-as : (irɣa, irqem).

ILUGAN N TEMSISLIT

3. (1°) Aggay = azenzay :

Di teqbaylit ger waggay d-uzenzay illa lxilaf di lmenteq, ulacit deg-wnamek. Degmi ur mxallfen ara di tira :

(« k » inɛeq d aggay di : akken, d azenzay di : akal) (maca ur izmir ara wawal « akal » neɣ « akken » ad isāu sin inumak, yiwen s « k » aggay, wayed s « k » azenzay). Madwa kra n tutlayin di tmaziyt malent ɣer tiggeyt (icban : tamaceyt, tacełhit, tam-zabit), tiyad malent ɣer tizzenzeɣt (icban : taqbaylit, tacawit, tamaziyt n Watlas Alemmas).

4. (2°) Tegwzel t-teɣzi :

— Azenzay dayem gwezzil.

— Maa yiɣzif ittuyal :

a) d aggay

d - dd : ixdem ixeddem

t - tt : iftel ifettel

b - bb : iqbel iqebbel

g - gg : imger imegger

ɖ - tɛ : irɖel irɛttel

ɣ - qq : irɣa ireqq

G.M. Sin agi ineggwura beddlen ula di lmenteq.

b) d azgenaggay :

s - tt : ifsi ifeŋŋi

z - zz : igzem igezzem

c - čč : ikcem ikeččem

G.M. 1º) « w » ussid ittuɣal d : gg (irwel, ireggwel)
tikwal : bb (tawwurt, tabburt)

2º) « y » ussid tikwal ittuɣal d gg :

tisura yyexxamen = tisura ggexxamen

5. (3º) ilem :

— llant 3 teɣra di tmaziɣt : a, i, u

— yiwet, t-tisserbaa, ur tettuneḥsab ara t-tiɣri di tjerɣumt, telha kan iwakken attesshel lmenteq, maa yili mlalent ta ttama n ta ugar n 2 tergalin ; degmi s qqaren tiɣri ggilem (e) :

krez.

Amkan-is iṭbeddil deg gwawal ilmend imesla i-s-d izzin :

izmer (ideg « e » itbaa « m »)

zemren (ideg « e » izwar « m »).

6. (4º) tamsertit :

Llan imesla maa mlilen tbeddilen lmenteq, ttuɣalen d yiwen imesli d ussid.

d + t = tt :

attaliɣ (adtaliɣ)

t-lameddit (d-lameddit).

d + t = tt :

tessneɣ-ten (tessneɣ-ten).

d + n = nn :

annawi (ad nawi).

d + k = kk :

ak-k-awiɣ (ad-k-awiɣ).

Deg medyatən agi yakw d imesli wissin i-gessertan amezwaru. Llan imukan ideg d imesli amezwaru i-gessertayen wissin :

am-mergaz (am wergaz).

b - ISEM



IXF 2. Amata

7. Awalen bɗan f 3 taggayin :

— isem d umqim is

— amyag

— tazelya

Isen immal tayawsa, ama t-tin iwim'ara ihulfu bnadem
aɗar, asif, tawwurt

ama t-tin d-iḡxeṭṭiren kan di lbal :

taguni, tamusni.

Amyag immal tigawt :

lhu, uzzlen.

Amatar wwemyag t-taftit ; amyag iṭṭeftay, meḥsub iṭbeddil
talyiwin almend wwin iṭmeslayan :

ddiγ (nek)

teddiɗ (kečč)

idda (neṭṭa) atg...

Tazelya d awal ur nelli la d isem la d amyag :

neṭṭa, zik, mi...

IXF 3. Isem

8. *Isem* amaziɣ izmer ad isâu :

2 *tewsatin* : *amalay* : *amɣar*

unti : *tamɣart* ;

2 *yemɖanen* : *asuf* (1 tɣawsa) : *amɣar*

asgwet (ugar n 1) : *imɣaren* ;

2 *waddaden* : *ilelli* : *amɣar* (*iɣra*)

amaruz : (*iɣra*) *wemɣar*

9. *Amalay* dayem ibeddu s-teɣri :

a) *ama deg-wsuf* :

argaz

imi

uzzal ;

b) *ama deg-gwesgwet* :

accaren

imɣaren

ulawen.

10. *Unti* irennu « t » zdat teɣri :

a) *ama deg-wsuf* :

tameɣtut

tiɣ

tuzzal ;

b) *ama deg-gwesgwet* :

tanzarin

tixxamin

tullas.

11. Llant kra n tsuraf, qlilit, yyismawen ur n beddu yara s-teɣri :

fad, laz, medden, seksu, čilmum.

D imalayen akw, d isufen (slid : *medden*).

12. Ismawen d-ikkan si taârabt :

a) ma ttumazyen, ttabaan leqwanen yyismawen nniden :

« *tibşell* » d asuf unti am « *tiskert* ».

b) ma qqimen s talya nnsen taneşlit, s-teqbaylit dayem inted
yersen umagrad n taarabt. Amagrad nni d « l ».

Itɣimi d « l » zdat :

â, b, f, ġ, ɣ, h, ħ, m, q, w, x, y

(iwimi qqaren isekkilen wwaggur) :

lġir, lweqt.

Issertay it imesli d irnan yers, alamma ɣal imesli-nni d ussid,
maa yili d :

c, d, đ, r, s, t, z

(iwimi qqaren isekkilen yyitij) :

dduh, zzman.

13. Ismawen n timmarewt ɣursen talya wehḥedsen, am makken
ara nzeɣ yer zdat :

baba, mmi.

IXF 4. Tawsit

14. Imesli aneggaru umalay izmer ad yili :

a) t-targalt (menwala degsent) :

afus

aḍar ;

b) neɣ t-ti-yri (menwala degsent) :

ameka

azru

isli.

15. Imesli aneggaru wwunti d :

a) « t » (di tegwti) : *tamar* ;

b) neɣ « a » : *tameɣra* ;

c) neɣ « i » : *tizi* ;

d) neɣ « t » irnan f teyri :

tabraṭ

tiziṭ

tulmuṭ ;

neɣ f tergalt :

taxuxeṭ (maca : *tafruxṭ*)

tawizeṭ (maca : *taazizṭ*)

tiferreṭ

tabnaammeṭ.

G.M.

1°) Ulac unti igwran s « u ».

2°) unti s « t » ikka-d si ḍ + t : *laseqqaṭ* (si : *taseqqaḍṭ*)

16. Iṭwaleɣ wunti s-tmerna n « t » zdat, wala deffir umalay :
amayar, t-amɣar-t.

17. Ismawen igwerrin s teyri deg-wmalay, deg-gunti rennun :

- a) ama « t » (ma gwrans « i »):
arumi tarumit
- b) ama « ṭ »:
isni tisniŋ
aŋru taŋruŋ
- c) ama « w » ney « y » ger teyri d « t » aneggaru:
ameksa tameksawt
inebgi tinebgiwt
ayerda tayerdayt
aqerŋru taqerŋruyt
18. Kra n wuntiyeŋ yursen talya ixulfen f talya umalay:
azger tafunasi
izem tasedda
19. Unti izmer ad isâu 3 inumak. Yemmal:
 1^o) tawtemt:
aserdun taserdunt
 2^o) aŋemzi n tyawsa:
axxam taxxamt
 3^o) yiwet tyawsa si taggayt:
tazemmurt d yiwen useklu uzemmur
tifirest d yiwen useklu ifires (ney: yiwet taaqqayt ifires)
20. Aŋemzi:
 — Unti d aŋemzi n tyawsa:
lasenduqt d asenduq amezzyan. (degmi unti s-yiman-is ur
 yures ara talya uŋemzi, slid tisuraf qlilit).
 — Deg-wŋemzi ttikwal irennu « c » zdat « t » n wunti.
 a) ama teqqim tergalt taneggarut:
aŋadad taŋadadect
aqerru taqerruct
 b) ama teyli:
amdun tamduct
labaqit tabaqect
 (deg-wmedya yag'aneggaru, *tabaqect* d aŋemzi wwunti).
 G.M. Amalay yyisem illan d unti di lasel is iččemmit:
inzer t-tinzert tazurant.
21. Ajemmal
 Llan yismawen immalen ajemmal n tyawsiwin. Talya nnsen
 t-tamalayt. Talya tuntit d yiwet tyawsa seg-wjemmal.
aslen (maca: *yiwet teslenf*)
aberquq (maca: *yiwet tberquqf*)
lxux (maca: *yiwet lxuxef*).

IXF 5. Amdan

22. Ger usuf d wesgwet snat tyawsiwin i-geṭbeddilen : amagrad
(ney : tiyri n zdat) t-tfekka yyisem (ney : afeggag).

I. AMAGRAD

23. « u » iṭṭyimi d « u » :

ul ulawen
tuyimest tuymas

24. « i » :

a) iṭṭyimi (di tegwti) :

izi izan
tizi tizza

b) ney iṭṭuyal d « a » (di tdersi) :

iccer accaren
tinzerl lanzarin

25. « a » :

a) iṭṭyimi (di tdersi) :

ayaw ayawen
tayawt layawin

b) iṭṭuyal d « u » (ttikwal) :

as ussan
tazzert tuzzar

c) iṭṭuyal d « i » (di tegwti) :

amyar imyaren
tamyart timyarin.

II. TAFEKKA

26. Tafekka wwesgwet s-yiman-is tezmer atbeddel s 3 iberdan :

a) Timerna n textimt « n » :

amezzuy imezzuyen

b) Tamlellit (ney asgwet s « a ») :

azru izra

c) Taxtimt t-temlellit :

afus ifassen

A. Asgwet s textimt « n »

27. Di tegwti asgwet irennu i-wsuf « en » deg-wmalay, « in » deg-gunti :

afellaḥ ifellaḥen

tafellaḥt tifellaḥin

G.M. Deg-gunti « t » n taggara dayem iyelli zdat textimt « in ».

28. Llan isagwten s « an » (nt. : « atin ») :

aslem iselman

G.M. Tiḡri isufen d iṭṭaken asgwet s « an » dayem t-tilemt :

ilef ilfan

tileft tilfatin

29. Asgwet s « awen » (nt. : « awin ») :

udem udmawen

30. isegwten s « iwen » (nt. : « iwin ») :

ixf axfiwen

liḡirdemt tiḡirdmiwin

B. Asgwet s-temlellit (ney : asgwet s « a ») :

31. Llan yismawen iṭbeddilen deg-gwesgwet tiḡri usuf.

Asgwet dayem tella degs teḡri « a » i teḡy tili teḡri usuf.

Ulaç n textimt deg segwten a.

Ger usuf d wesgwet teṭbeddil yiwet teḡri ney snat.

32. Tamlellit yyiwet.

Di kra yyismawen tiḡri taneggarut usuf teṭṭuyal d « a »

a) ama d « a » aneggaru fô :

azru izra

b) ama t-tiyri yef terna tergalt :

tiyri u : *afrux ifrax tafruxl tifrax*
 tiyri i : *amcic imcac tamcict imcac*
 tiyri a : *taddart tuddar*
 tiyri e : *asegres isegras tifirest tifiras*

G.M. S teqbaylit ttikwal irennu « y » zdat « a » wwesgwet :
aserdun isredyan

33. Snat temlellay (talya i-u-a) :

Ttikwal 2 teyra usuf tbeddilent i snat deg-gwesgwet. Tiyra wwesgwet dayem tamezwarut d « u », tissnat d « a ». Tiyra usuf mxallafent. Ismawen d imekrađen akw.

a/u : *asaru isura tasarut tisura*
 a/i : *ayazi iyuzat*
 ayaziđ iyuzad tayaziđ tiyuzad
 a/a : *asalas isulas taqabact tiqubac*
 a/e : *ayaref iyuraf taxatemt tixutam*
 i/u : *aziduđ azuđad*
 i/e : *ihiqel ihuqal tizikert tizukar*
 e/a : *acđad icuđad tacđat ticuđad*

34. Kra isegwten untiyen xulfen talyiwin a, ichan :
tamurt timura

ney asgwet s-telya « ti-i-a » :

tamart timira
tamazirt timizar

G.M. Di « tizi /tizza » asgwet yures snat temlellay, yiwet n teyri (« i » yuyal d « a »), tayed n tergalt (« z » yuyal d « zz »).

35. Asgwet unti s « wa » :

Asuf igwerri si « a » ney « i » ;

Deg-gwesgwet : tyelli teyri taneggarut
 irennu « wa » ney « iwa ».

a) « wa » :

targa tiregwa
tilenni tilennwa.

b) « iwa » :

tala tiliwa.

C. Asgwet s-textimt t-temlellit

36. Kra isegwten zduklen timerna n textimt akw t-temlellit ama n-teyri ama n tergalt.

37. Asuf s « e » zdat tneggarut. Asgwet s « a » + en (in) :
azger izgaren
tinzert tanzarin
38. Asuf s « i » aneggaru. Asgwet s yilem + (an) deg-wmalay,
 « atin » deg-gunti :
isli islan tislit tislatin
izi izan tiziṭ tizatin
39. Asuf s teyri zdat tneggarut.
 Asgwet s yilem + an (nt. : atin) :
 Tiyyri « a » :
afrag ifergan
 Tiyyri « i » :
azniq izenqan
 Tiyyri « u » :
amzur imezran.
40. Asuf s teyri « a » zdat tneggarut.
 Asgwet s teyri « i » + an (nt. : atin) :
aḍad iḍudan
aḍar izuran
41. Asuf igwerri s-teyri.
 Deg-gwesgwet :
 — tiyyri taneggarut tyelli
 — irennu : « awen », « win », « iwin » :
 a) « awen » : *imi imawen*
 b) « win » : *tamda timedwin*
 c) « iwin » : *igerfiwen tagerfa tigerfiwin.*
42. Asgwet s textimt + 2 temlellay, yiwet n teyri,
 tayed n tergalt.
 1o) Targalt t-taḥerfit deg-wsuf
t-tussiṭ deg-gwesgwet (asgwet s-telya : iSaRRen).
 Ismawen a yakw d imalayen isninen igwerrin s-teyri, iḥḥuyalen
 d « a » deg-gwesgwet :
 tiyyri « u » : *afus ifassen*
 tiyyri « i » : *asif isaffen*
 tiyyri « a » : *aḍar idaṛren.*
 2o) Targalt t-tussiṭ deg-wsuf,
t-taḥerfit deg-gwesgwet :
aḍkkwaz iḍkwzen taḍkkwazt tiḍkwzin
aqedduḥ iqedhen taqedduḥt tiqedḥin
 (ideg tiyyri usuf tettḥuyal d ilem deg-gwesgwet)

*azeŋa izeɗwan tazeqqa tizeɣwin
igenni igenwan*

(tiɣri usuf tyelli ; irennu « wan », « win »).

43. Kra isegwten xulfen fô afeqqag usuf :

*aqcic arrac
tafunast tistan (ney : tisita)
tixsi ulli*

G.M. 1°) Kra wwuntiyen (qlilit) ɣursen taxtimt umalay :
allen, tiɣeŋen, filiŋen, tistan.

2°) « annar, inurar » s-teqbaylit iban-d amzun t-tasureft.
Di tilawt ur isuref ara, acku di lašel-is asuf d « anrar » (z. 33 :
talɣa : acɗaɗ).

IXF 6. Amaruz

44. Di 3 twinas a :

argaz iqqim di tejmaayt,
iqqim wergaz (ney : urgaz) di tejmaayt,
iými wwergaz di tejmaayt ;

isem « argaz » yures 3 talyiwin :

« argaz » di talya d ilelli,
« wergaz » di talya d amaruz aherfi,
« wwergaz » di talya d amaruz ussid.

ney 2 waddaden :

addad ilelli (*argaz*),
addad amaruz (*wergaz*).

Ay geṭbeddilen seg-gwaddad yer wayeḍ d amagrad (ney : tiyri n zdat).

a) ama deg-wmalay :

axxam (axxam ibna)
wexxam (ibna wexxam).

b) ama deg-gunti :

taxxamt (taxxamt tebna)
texxamt (tebna texxamt).

c) ama deg-wsuf : zret da sufella.

d) ama deg-gwesgwet :

tixxamin bnant
bnant texxamin
irgazen qqimen
qqimen yergazen.

45. Di tegwti amagrad ittili deg lelli, iyelli deg-waruz :

taxxamt tuli
tuli texxamt.

maca llant tsuraf :

tara tuli

tuli tara.

Nnig waya deg-wmaruz amalay irennu uzgenayri zdat yisem (« w » i-yismawen ibeddun s « a » ney « u », « y » i-yismawen ibeddun s « i »)

a) ama yeqli umagrad :

iqqim wergaz (ll. : *argaz*)

b) ama yeqqim :

iħmel wasif (ll. : *asif*).

G.M. Amagrad « u » ur iyelli yara fô :

semmeđ wuzzal

ħuqtent tuddar.

46. Amaruz wwunti

Deg-guntiyeen amagrad :

a) iyelli (maa yili asgwet yyisem ibeddu s « i »)

tura tebrat (imi asgwet d : *tibratin*)

llint lebbura (imi asgwet d : *tibbura*).

b) iħyini (maa yili asgwet ibeddu s « a » ney « u »)

teqreb taddart (asgwet : *tuddar*)

teyma timmi (asgwet : *tammiwin*).

47. Amaruz umalay

Di tegwti irennu azgenayri zdat yisem.

Ttikwal ur irennu yara (deg-gismawen n 3 tuntiqin ney ugar ibeddun s « i ») :

iğguğgeg ilili.

G.M. Awalen ur n beddu yara s-teyri ur ħursen ar' umaruz :

inra-t fad.

48. Ay-gsaan talya umaruz d :

1º) ismawen ibeddun s umagrad

2º) kra wwawalen nniden ibeddun s-teyri, icban :

wa ; win ; wihin ; aya ; ayen ; ayahi ; igad ; albaad ; accemma ; azekka ; idelli ; ilindi ; imiren ; akka ; akken ; akkahi ; amek ; aħal ; anda ; ansi ; annect :

tiť wwa yef-fa (= *yef wa*).

49. Tłarran medden talya umaruz i-wawal maa yili :

1º) d ameggay itbaa amyag :

nnejmaan yergazen

(maca : *irgazen nnejmaan*, acku ameggay izwar amyag).

2º) d asemmad yyisem :

lawwurt useqqif.

3^o) d asemmad s tenzeyt :

iqqim deg-gwexxam (si : deg wexxam).

G.M. Tinzay isselkamen amaruz t-ti :

i ; n ; s (wwallal) ; d ; deg ; seg ; yer ; yef ; zdat ; deffir ;
ddaw ; nnig ; am ; ger.

4^o) d asemmad yyismawen imdanen a : si 1 ar 10 akwed d 100 :
meyya tmellalin.

ASEMMAD YYISEM

50. Talya usemmad yyisem di tegwti d amaruz.

51. Asemmad d unti ;

Maa yili asemmad d unti lzzeggwir zdat es tenzeyt « n » :
afus n tgelzimt.

52. Asemmad d amalay ibeddun s « a » ney « u » ;

ulac « n ». Asemmad

1^o) d amaruz aherfi, maa-yili asemmad d isem ibeddun s
tergalt telkem teyri :

tidikell ufus

2^o) d amaruz ussid, maa-yili

a) asemmad ibeddu s 2 tergalin :

lamart wwegaz

b) asemmad ibeddu s teyri ur uyelli yara deg-wmaruz :

beddu wwařan

53. Asemmad d amalay ibeddun s « i » ;

ulac « n » Asemmad

1^o) d ilelli, ma d isem n lexxer 3 tunřiqin, irna yebda s-tergalt
telkem teyri :

tikli ihigel

2^o) d amaruz ussid

a) ma d isem n lexxer 2 tunřiqin ibdan s 2 tergalin :

lamusni yyergazen

b) ney ma d isem n 3 tunřiqin m'ařas :

tařull yyiger

54. Asemmad yyisem iřřili :

1^o) deffir yisem :

afus n tsebbalt

2^o) deffir wemřan si 11 ar ifeř (slid 100) :

xemsa u tlatin n tulawin

IXF 6. Amaru

3°) deffir tenzay d-ikkan seg-gisem (icban : ttama, ilmend, sufella...) :

ttama n texxamt

4°) deffir wawal n tesmekta (icban : kra, cwiṭ, drus, aṭas, kteṛ, qel, xir...)

aṭas n tmucuha

G.M. Tikwal iṭṭili usemmad yyisem weḥdes kan :

wwaylan, wwagarasen.

c - AMQIM



IXF 7. Amqim udmawan

55. Llan di tmaziyt 3 wudmawen :

- udem amezwaru d win iṭmeslayen,
- udem wissin d win iwimi ṭmeslayen,
- wissetlata d win iyef ṭmeslayen.

Ama deg-gemqimen : *nek, keč, neṭṭa...*

Ama deg-gemyagen : *zriγ, tezriḍ, izra...*

56. Amqim izmer

ad yili weḥdes (d ilelli) : *nek, nitni ;*

neγ ad iṭwaqqen (d awṣil)

- yer yisem : *axxam ines ;*
- yer tenzeγt : *zdat es ;*
- yer wemyag : *izra-t.*

57. Udmawanen

Udem	Ilelli	Awşil			
		n tenzeyt	yyisem	wwemyag arusrid	wwemyag usrid
ASUF	1. nek (kini)	— i	—(i) w ; inu	— yi	(i) yi
	2. m. keč (čini)	— k	—(i) k ; inek	— ak	—(i) k
	nt. kem (mini)	— m	—(i) m ; inem	— am	—(i) kem
	3. m. neŭta	— s	—(i) s ; ines	— as	—(i) t
	nt. neŭtat	— s	—(i) s ; ines	— as	—(i) t
ASGWET	1. m. nekwni	— ney	— nney	— aγ ; aney	— aγ ; aney
	nt. nekkwenti	— ney	— nney	— aγ ; aney	— aγ ; aney
	2. m. kwenwi	— wen	— nnwen	— awen	—(i) kwen
	nt. kwennemti	— kwent	— nnkwent	— akwent	—(i) kwent
	3. m. nitni	— sen	— nnsen	— asen	—(i) ten
	nt. nitenti	— sent	— nnsent	— asent	—(i) tent

IWŞILEN N TENZEYŦ

58. — Agwezzlan akw deg-gemqimen d awşil n tenzeyt. Amzun ssegs ay-d-suddmen yewşilen yyisem d yewşilen irusrad.

— Deg wsuf tezga trennu teŭri ggilem zdat uwşil :
zdates, ɣurek

59. Tinzaŷ isselkamen iwşilen-a t-ti :

deg ; seg ; ɣur ; yess ; yid ; zdat ; deffir ; nnig.

60. Tinzaŷ : « fell, ddaw, gar » sselkament iwşilen irusrad :
fellasen, garawen

61. Tinzaŷ : « i » d « am » sselkament imqimen ilellyen :
am nekwni, i kem

62. « ttama » d « daw » rennun « at » zdat yewşilen deg-gwesgwet :
ttamatsen, dawatney

63. Tanzeyt « n » trennu « i » zdates deg-wsuf, teŭŭiɣwzif deg-gwesgwet :
inu, nney.

G.M. Talyiwin-a tineggura uyalent dya d iwşilen yyisem (z. n° 64).

IWŞILEN YYISEM

64. — Di talya d iwşilen n tenzeyt iwimi yezwar « n » (z. n° 63).
 — Deg-wsuf yursen 2 talyiwin :
 yiwet t-tagwezzlant,
 yiwet t-tayezzfän (s « in »).

65. Talya tagwezzlant usuf irennu zdates « i » maa yili tewşel
 i yisem ixetmen s tergalt :
axxam is
 (maca : *atemma s*).

66. Awşil asuf dayem d ayezsfän ma yekka wewşil ameskan
 garas d yisem :
axxam ag'inu yeqdem (= *axxam iw teşwalim da*).

67. Awşil yyisem izmer ad yili d ilelli, ur iştwaqqen ara srid
 yer yisem :
axxam agi inu (= *axxam agi d ayla-w, mačči l-lıır*).

68. Ismawen n timmarewt yursen iwşilen war « n » ula deg-
 gwesgwet (slid g gudem amezwaru), irna rennun « t » ger yisem
 d uwşil asgwet :
babatwen, yellitsen
 (maca : *mmitney*).

G.M. Asuf n wudem amezwaru ulacit deg-gismawen a :
yemma (= *yemma inu*).

IWŞILEN IRUSRAD

69. Di talya d iwşilen n tenzeyt iwimi yezwar « a » (slid di 1 sf.).

70. Maa-yili amyag ikfa s teyrı itekk « y » garas d uwşil arusrıd :
işfili yawen
cnu gay-d

71. « a » yyewşilen iyelli deffir wawalen ikfan s teyrı :
mi sen nniy (ney : *mi yasen nniy*).
acu s tefkiđ (ney : *acu yas tefkiđ*).

G.M. 1°) Amyag « ini » ixulef :
in'asen (ney : *ini yasen*).
 2°) ttikwal ger teyrı d uwşil arusrıd ittek « d » :

*melmi-d-ay lenniḍ
imi d-as turiḍ*

IWŞILEN USRIDEN

72. awşil usrid ixulef wiyad.

73. slid 1 gt. ɣures 2 talɣiwin :
yiwet s « i », tayed war « i ».

Awşil s « i » irennu deffir telya wwemyag, ur nsâi ara n tehray
(meḥsub deffir unaḍ 2 sf., d wurmir 3 sf., 1 gt.)

Anda nniden akw t-talya war « i ».

74. Maa yemlil « t » wwemyag d « l » wwemqim, « t » wwemqim
iṭṭuyal d « t » :

zrant-effen (deg-gwemkan n : *zrant-ten*).

75. Slid di 1 sf. « d » n « ad » yyimal iyelli zdat wewşil usrid :
a-ten-izer

(maca : *ad iy'izer*).

G.M. Ttikwal iyelli « d » ula zdat urusrid :

a sen iniɣ (neɣ : *ad asen iniɣ*).

76. Awsil usrid irennu day ɣef

— « dir » akwed « d laali » :

d laali ten, dir-if

— tuṭṭriwin : « acu », « ansi », « iwimi » :

ansi-k ay ameddakwel ?

— « annecta » d « akka » : *annecta-t, akka-ten*

— imeskanen : « aql », « haat » : *haat-il*

— « mazal » (s « i » neɣ war « i ») : *mazal-ten* (neɣ : *mazal-iten*)

— « ulaḥed » akwed « ulac » : *ulac-ikwen*

— « berka » akwed « kifkif » : *kifkif-iten, berka-ten*.

Alugen

77. Maa yemlil wusrid d urusrid, d arusrid i gzeggwiren :
ifka-ɣas-ten.

78. Ma terna ɣursen tzelya n tnila, tanila t-taneggart (z.
n° 250) :

ifka-ɣas-ten-id.

G.M. Akken tebɣu tili tegwniɣ dayem akka iɣmizzwaren llata
wawalen a :

a-k-ten-in awiɣ

(ideg « k » : d awɣil arusrɨd

« ten » : d awɣil usrid

« in » : t-tazelya n tnɨla).

IXF 8. Ameskan

79. Sskanen medden kra s imeskanen.

80. Ameskan izmer ad-iqqen s awal nniḍen (d awšil is) ney ad yili d ilelli (d amqim).

81. Am-memyag ameskan yures 3 wudmawen (z. n° 54)

Udem	Awšil	Amqim				
		Amalay		Unti		Arawsan
		sf.	gt.	sf.	gt.	
1	— a	wa	wi	ta	ti	aya
2	— nni	win	widen	tin	tiden	ayen
3	— inna	wahin	wihin	tahin	tihin	ayahin

82. Talɣiwin-a t-tigwezzlanin.

Kra deg-gwawalen-a zemren daɣ ad sâun talɣiwin tiyezzfanin :
 — a = agi = agini = agikana (akw ismawen wwudem lu akka)

- win = winna = winnakin (akwed « tin »)
- widen = widenni (tiden = tidenni)
- ayen = ayenni
- wahin = wahinna = wahinnakin (akwed « tahin, wihin, tihin »)

83. Llanti talyiwin nniden :

Awşil wwudem w3 : ihin (ney : « ahin, ihinna ») : *aggur ihin.*

Amqim wwudem w3 : wahi (wihi) tahi (tihi) ayahi,

ney s talya tayezzfant : wahikana, tahikana atg...

Amqim wwudem w2 : Asgwet : widak, tidak (ney : widakenni, tidakenni).

84. Maayili ameskan iŧwaqqen s-amyag ama d ameggay-is (win izran) ama d asemmad-is (win zriy) d udem wissin ay-geŧtemrasen :

ayen tebyid byiy t.

85. Dagi asgwet izmer ad yili d « wid » :

wid iŧruhen.

86. Deg-gwesgwet illa yiwen umeskan nniden, dayem isselkam awal nniden deffires :

m. wigad (ney : igad)

nt. tigad.

87. Awal ilekmen izmer ad yili :

1^o) d amyag amayun (maayili ameskan d ameggay) ney udmawan (maayili ameskan d asemmad)

atenti tigad d wwid

atenti tigad d iwwin

2^o) d isem asemmad :

wigad n temdint

3^o) d awşil ameskan « a » ney « nni ». Imir ŧŧuyalen d imqimen ilelliyeŧ :

wigadenni ur d-uŧyalen ara

4^o) d awşil yyisem. Imir ŧŧuyalen d imqimen ilelliyeŧ :

wigad ines ulac-iten da.

88. Ameskan wwudem w2 izmer ad irnu fellas uwşil yyisem :

winniŧ, widenniŧ

winnik, widennik atg...

89. imeskanen yursen amaruz :

aya aŧerfi : waya (yif : uya),

- ussid : wwaya (= bbwaya)
 (dayen : ayen, ayahi);
 wa ussid : wwa (= bbwa)
 (dayen : wi, win, widen, wahin, wihin, wigad);
 igad hf. : yigad,
 sd. : yyigad (= ggigad).

90. Mara yernu wewşil « a » ney « inna » yef teyri n taggara itekk « y » ger yisem d wewşil :

*ameksa ya
 alemmu yinna*

91. Nnig unamek wwemkan, udem wissin yures anamek nniden : ismektay-ed tayawsa yellan tettebder ya :

Illa wergaz t-tmeţţut. Tameţţut nni...

92. Di tegwti awşil ameskan irennu yef yisem. Maca izmer ad irnu yef mernu,

amernu ukud : *azekka-nni
 idelli-nni*

d imerna nniden :

Udem								
1	da	ssya	annecta	akka	imira	assa	day	ziy
2	din	ssyin	annecten	akken	imiren	assen	dayen	ziyen
3	dihin	ssyihin	annectihin	akkahin				

93. Am deg-gwemqin imerna-ya yursen akw talyiwin tiyezzfa-nin :

*dagi, dagini, dagikana
 imirenni, dayenni...*

94. G.M. Kra yyewşilen imeskanen d iqdimen, llan di tmaziyt taneşlit, negren si teqbaylit. Maca gwrn-d di kra imuras kan, icban :

« in » di : *gwemmaq-in (gwemmaq-a)
 akin (i-wasif)*

« ad » di : *akkod* (i-wasif)« lli » di : *idelli, zgelli*IMESKANEN UDMAWANEN

95. Imeskanen udmawanen sskanen yiwen di 3 wudmawen, yef sin iberdan : ama anida yella wudem-nni, ama sani la iteddu.

Talya	Anida ?				
	da	yer da	yer din	din	dihin
1 sf. gt.	aqli aqlay		aqli-yin aqlay-en		
2 sf. m. nt. gt. m. nt.	aqlak aqlakem aqlakwen aqlakwent	aqlak-id aqlakem-id aqlakwen-id aqlakwent-id		aqlak aqlakem aqlakwen aqlakwent	(hak) (haakem) (haakwen) (haakwent)
3 sf. m. nt. gt. m. nt.	ata aṭta atna atenta	ata-ya aṭta-ya atna-ya atentaya	ata-yen aṭta-yen atna-yen atenta-yen	atan aṭtan atnan atentan	haat haaṭ haaten haatent

96. Atenti kra n talyiwin nniden :

aqliyi (deg-wemkan n :)	aqli
aqlaney	aqlay
atah	ata
aṭtah	aṭta
atnah	atna
atentah	atenta
atni (ney : atnih)	atna
atenti (ney : atentih)	atenta
atniyi	atnaya
atentiyi	atentaya
haat-it	haat

IXF 8. Ameskan

haat-iṭ
haat-iten
haat-itent

haat
haaten
haatent

97. I talyiwin ibeddun s teyri izmer da y bna dem ad izzwer « h » :
haqli, hata, haṭṭan...

98. Ihi deg-wmenzay imerna d imeskanen udmawanen ddukwen
akka :

ata da
atan din
hat dihin

Di tilawt zemren ad dduklen akken nniḍen.

99. Udmawen 3 imeskanen-a sselkamen amaruz :
aṭṭa tyuga, ata yiger, atayen uḥeddad.

IXF 9. Imsenned umeskan

100. Talya n sin wawalen tsenned s ameskan :

winnat, wayed.

Anamek nnsen d arbadu

A) WINNAT

101.

m.	nt.	rw.
winnat	tinnat	ayennat

G.M. Amqim-a d war asgwet.

B) WAYED (akwed : nniden)

102.

	sf.	gt.
m.	wayed	wiyad
nt.	tayed	tiyad

103. Tella day talya tayezzfant i-wemqim-a :

	sf.	gt.
m.	wayeɖnin	wiyadnin
nt.	tayeɖnin	tiyadnin

104. Nniɖen

— « Wayeɖ » di laɕel-is d amqim (ulammas ilan igad iqqaren : argaz wayeɖ). Arbib n « wayeɖ » d : nniɖen
(Talya tayezzfant : nniɖnin)

— nniɖen d awɕil arneskil, ur iɕbeddil ara la almind wwem-
ɖan la almind n tewsit :

axxam nniɖen

tixxamin nniɖen

105. Izmer ad irnu yef yisem, neɣ f-femqim neɣ f-mernu :
anwa nniɖen, winna nniɖen
ansi nniɖen, akken nniɖen...

106. Ilan kra wwawalen nniɖen, anamek nnsen d arbadu
am « winnat » d « wayeɖ », talya nnsen t-tarmeskilt, icban :
akw, kul, kra, hed, albaaɖ, medden, lyir, yal, yiwen.

IXF 10. Amaṭṭar

107. Amaṭṭar d awal iyes teṭṭren medden tayawsa :
anta tamurt ?

108. Di talya icuba ameskan.

109. Llan 4 imaṭṭaren :

A) WI

110. « Wi » dayem yurez :

1^o) s amyang :

a) ama d ameggay wwemyag amayun :

wi geddan ? (si : *wi yeddun*)

w ara yeddun ? (si : *wi ara...*)

b) ama d asemmad wwemyag udmawan :

wi tezrid ?

w ara tezrid ? (si : *wi ara...*)

2^o) yer tenzeyt ; dayem tented yers :

wuyur, wideg, wiyes, wies, wid.

G.M. :

1^o) « wid » dayem ilekkem-it wemqim udmawan :

wid kečč teddukled ?

2^o) anda nniḍen qqaren wukud :

wukud teddukled ?

111. Tella talya mm snat tenzay : yiwet zdat, tayed deffir
umaṭṭar : deg gwaydeg, seggwaydeg, yeffaydeg, s-wayes atg...

B) IWIMI

112. « Iwimi » d asemmad arusrid n « wi » :
Iwimi turid tabraq ?

C) ANWA

113.

	sf.	gt.
m.	anwa	anwi
nt.	anta	anti

114. Tella talya tayezzfant imaṭṭaren a :

	sf.	gt.
m.	anwawa	anwiwi
nt.	antata	antiti

115. *Anwa*, d amqim ney d arbib.

d amqim di : *truḥ idelli*. — *anta* ?

d arbib yyisem di : *anta taqciɛt iṛuḥen idelli* ?

G.M. 1^o) Di teqbaylit n Jerjer imqimen imalayen tṭuyalen d :
 ambwa, ambwi, ambwawa, ambwiwi.

2^o) Deg maṭṭaren akw ala « anwa » ay d armeskil.

116. Amqim amaṭṭar izmer ad yili :

— d ameggay wwemyag amayun :

- anŧ'i-gruŧen* (= *i-iruŧen*)
 — *neŧ* d *asemmad* *wwemyag* *udmawan* (qr. 110)
anŧ'i teŧŧam (= *anta i...*)

D) ACU

117. rz. hf. : *wacu*, rz. sd. : *wwacu*.

118. « *wi* » *iŧwamras* *i-yemdanen* ;
i-lmal *t-tyawsiwin*, *iŧwamras* : « *acu* ».

119. Am « *wi* » d « *anwa* », « *acu* » *izmer* *ad yili* :

1°) d *ilelli* : *Teŧŧiŧ* *neŧ ala*. — *Acu* ?

2°) d *aneggay* *wwemyag* *amayun* : *acu yeŧŧan* ?

3°) d *asemmad* *wwemyag* *udmawan* : *acu teŧŧiŧ* ?

4°) d *asemmad* *s-tenzeŧt* : *deggwacu*, *seggwacu*, *ŧeŧ-facu*, *swacu*.

G.M. *Maayili* *tanzeŧt* *tenteŧ* s « *acu* », *awal-nni* *yeŧŧuŧal* d
amernu (*mačči* d *amqim*) :

acuŧeŧ, *acuŧer*, *acimi*

5°) d *amaŧŧar* *yyisem* *i yas* *iŧŧuŧalen* d *asemmad* (z. n° 50) :

acu wwebrid *ara naŧ* ?

acu n tmeŧruŧ *d-zziŧ* ?

IXF 11. Amassay

120. Imassayen teggen assay ger yisem d wemyag :
d arxam ay nebna.

121. Di talya ula d nitni rwasen s imeskanen, maca d irmeskilen,
ur tbeddilen la almend wwemdan la almend n tewsit.

A) « AY » (NEγ « I », NEγ « A »)

122. « ay » (neγ « i », neγ « a ») izmer ad yili :

1^o) d ameggay wwemyag amayun :

tameɛtut i-sen innan aɛfa da.

2^o) d asemmad wwemyag udmawan :

imeslayen i-sen tenniɖ.

3^o) d anmeyru wwawal izwaren iwakken a-t-id ismekti,
(anamek-is : din, mačči anda nniɖen) :

a) ama yenmeyra neɛta d « d » zdat yisem :

d izem ay tezɣam

b) ama ulac n « d » (zdat imerna neγ isemmaden)

iɖell' ay tmegrem

tameddit i gruɥ

4^o) d anmeyru umaɛɛtar illan zdates :

anta tamurt i t iččan ?

123. Maayili amassay d asemmad s-tenzeyt, tneɛteɖ yers
tenzeyt nni :

iɖeg, isseg, iyef, iyer, iyess (neγ : iss).

G.M. Dagi, amassay dayem d « i ».

124. Maayili amyag ilekmen amassay ibeddu s « i », « i » nni ittuḡal d « g » :
d kečč i-gebyan (si : i-yebyan)
125. Maayili anmeyru n « ay » d ameskan dayem d udem w2 :
win ikerzen.
126. Maayili anmeyru n « ay » d asemmad, ur itḡili yara « d » zdates :
di tejmaayt i-d-yaadda.
127. Maayili anmeyru d « d » ney « anwa » amassay isḡulli :
d kečč ay ssney
anw' ay k innan ?
128. Anida nniden akw, yer tera n bna dem (a-t-ikkas, ney a-t-yeḡḡ)
taqciḡ d yugmen (ney : i-d-yugmen)
tamyart zriy (ney : i zriy)
acu tennam ? (yif : acu ay tennam ?)
anda yella ? (yif : and'i-gella ?)
129. Ma yekka yisem ger « anwa » d umyag izmer bna dem ad ikkas amassay (ney a-t-yerr) :
anta tamdiḡ d-zram (ney : i-d-zram)
(maca : ant-i-d-zram).
130. Ma tili tenzeyt yif ma ikkas bna dem amassay :
axram deg luley (yif : ideg luley).

B) « WI »

131. « Wi » ur izmir ar'ad yili d ilelli, dayem idda d wawal nniden, ama :
 1^o) D amyag amayun ney udmawan (anamek-is : w'ibyu yili) :
w'iharen izwir
wi lebḡiḡ bḡiy-l.
 2^o) Ama t-tanzeḡt tenḡed yers :
 wuḡur, wideg, wisseg, wiḡef, wid, iwimi (z. n^o 112), wiḡess, wid :
win wuḡur ruḡey yura-yi-d
132. Asemmad arusrid n « wi » d « iwimi » :
win iwimi fkiy awal.
133. Tella talya tayezzfant s-snat tenzay (z. n^o 111) yiwet zdat, tayed deffir umassay :

deg-gwaydeg, swayes...

134. « wi » d amassay yyemdanen, i-lmal t-tyasiwin ilaq bnadem ad yerr « i » :

argaz wuγur ruheγ
(maca : *axxam iγer ruheγ*).

135. Izmer bnadem ad ikkes amassay ad-d-qqim tenzeyt wehdes (z. n° 130) :

win γer ruheγ...
(z. day : *win mi hkiγ...*)

136. Alugen :

Deg-gimal ulac umassay (bexlaf ma yedda t-tenzeyt).

Dayem izeggwir « ara » (neγ : aa)

til ara imuqlen γerk,

maca : *win wuγur ara muqleγ* (neγ : *win γer ara muqleγ*
(z. n° 135)).

IXF 12. Imɗanen

137. S teqbaylit, slid sin imezwura, imɗanen akw kkan-d si taarabt.

1	yiwen	yiwet (rz : yyiwen yyiwet)
2	sin	snat (uddis : tnayen, 22 = tnayen-u-âacrin)
3	tlata	(uddis : telt)
4	rebâa	
5	xemsa	(uddis : xems)
6	seṭṭa	(uddis : seṭṭ)
7	sebâa	
8	tmanyâ	(uddis : tmen)
9	ṭṭâa	
10	âacra	(uddis : âacer)
11	ḥdac	
12	tnac	
13	lletṭac	
14	ṛbaâṭac	
15	xemseṭṭac	
16	seṭṭac	
17	sbaâṭac	
18	tmentac	
19	ṭṭaâṭac	
20	âacrin	
30	latin	
40	ṛbâin	
50	xemsin	
60	seṭṭin	
70	sebâin	
80	tmanyin	

IXF 12. Imḍanen

- 90 tṭāin
 100 meyya (uddis : meyyat)
 200 mitin
 1000 alef (gt. : alaf)
 million amelyun (gt. : imelyunen, neɣ imelyan)
 milliard amelyar (gt. : imelyaren)

138. Talɣa tuddist teṭṭili zdat yismawen agi n taarabt : yyam, chur, snin, merɣat, alaf.
xems alaf, seḥ yyam.

139. Imḍanen tṭemselkamen seg-wmeqqran s-amezzyan, slid sin ineggura ideg aferdis izeggwir tamrawt. Garasen itṭili « u » (s taarabt : akwed) :

amelyun u sbâa meyyat alef u tlata u llatin = 1 700 033.

140. Isem ilekmen amḍan ikeffun s-umḍan illan ger 1 d 9 d amaruz aḥerfi :

meyya u xemsa yergazen.

141. Anda nniden d asemmad yyisem :
meyya u xemsin ggergazen.

142. Imḍanen umizzwer zzwaren « wis » (nt. : tis) zdat wemḍan slid amḍan 1

- 1 : amezwaru (1u)
 2 : wissin, tissnat (w2)
 3 : wisstlata, tissetlata atg...

143. Imɗanen inɛɗliyen n tmaziɣt qqimen-d di :

- tmaceɣt
- tcelhit
- temzabit
- teydamsit.

	tacellhit	tamzabit	tamaceɣt	asekkil s teydamsit
1	yan	iggen	iyen	—
2	sin	sen	essen	—
3	kraɣ	cared	kerad	—
4	koɣ	okkoɣ	okkoɣ	—
5	semmus	semmes	semmus	—
6	seddis	seɣ	seɣis	—
7	ssa	saat	essa	—
8	tam	tamet	ettam	—
9	tza	tes	tezza	—
10	mraw	meraw	meraw	—
11	yan d mraw	meraw d iggen	meraw d iyen	—
20	aacrin (ney:mrawin)	sent temerwin	sonatet	—
50	xemsin	semmeset temerwin	semmuset	—
100		twines (twinas)	tamiɗi (timaɗ)	—
200		sent twinas	sonatet temad	—
500				—
1000		twineset tameqquerant	agim (igiman)	—
war thed			ifed (iften)	—



d - *AMYAG*



IXF 13. Amyag

144. Amyag d awal ifettin almend wwudem :
zemrey, tzemreḍ, izmer...
145. Imyagen n tmaziyt bḍan f 2 waggayen :
— amyag amagnu : *zmer*
— amyag n tyara : *mezzi*
146. Almend unamek kul amyag yures 6 tmezḡa :
— anad : m'ara s tiniḍ i lbaaḍ ad ixdem kra : *afeg*.
— urmīr : t-tigawt taḥerfit : *afgey*.
— izri : t-tigawt izrin : *ufgey*.
— ussid : t-tigawt yeḥ issed win iṭmeslayen, ama tezga :
ḥḥafgey ;
ama inekṛ-iṭ : *ur ḥḥafgey ara*.
— amayun : d ameskan wwemyag : *yufgen* ;
(*argaz issnen = argaz amussnaw*)
— isem amyag d isem wwemyag : *affug*.
147. Almend n talya kul amyag yures

4 talyiwin ifettin :

- urmīr : *yafeg*
- izri ilaw : *yufeg*
- izri ibaw : (*ur*) *yufig*
- ussid : *iḥḥafeg*,

3 talyiwin ur n fetti :

- amayun ilaw : *yufgen*

IXF 13. Amyag

— amayun ibaw : (*ur*) *nufig*

— isem amyag : *affug*.

Wigi yakw di talya taḥerfit.

148. Almend unamek llant 11 n-talyiwin : talya taḥerfit, d 10
suddment-ed ssegs.

IXF 14. Taseftit

149. Di tmaziyt llant 2 tseftay :

- taseftit unađ (i-wnađ)
- taseftit wwurmır (i talıwin nniden akw)

150. Taseftit wwurmır degs 3 wudmawen :

- Udem amezwaru, d udem wwin iñmeslayen :
zemrey, nezmer.
- Udem wissın d udem wwin iwimi iñmeslayen :
izemred, izemrem.
- Udem wissetlata d udem wwin iyef iñmeslayen :
izmer, zemren.

151. Sseftayen medden s tmerna yyewşilen :

- zdat ufeggag
deggudem w3 asuf : *i-zmer*
1u asgwet : *n-ezmer*
- deffir ufeggag
deggudem 1u asuf : *zembr-ey*
w3 asgwet : *zembr-en*
- zdat wala deffir ufeggag
deggudem w2 asuf : *t-zembr-ed*
wal'asgwet : *t-zembr-em*

152. Talıya unađ asuf ur ıures ara wwewşil, d afeggag aherfi kan. Degmi iñemmin medden imyagen s talıya unađ asuf : zmer-afeg-nadi-atg...

URMIR

153.

Udmawen	iwşilen	amedya
sf. 1.	— γ	<i>zemrey</i>
2.	t — d	<i>tzemred</i>
3. m.	i —	<i>izmer</i>
nt.	t —	<i>tezmer</i>
gt. 1.	n —	<i>nezmer</i>
2. m.	t — m	<i>lzemrem</i>
nt.	t — mt	<i>tzemremt</i>
3. m.	— n	<i>zemren</i>
nt.	— nt	<i>zemrenl</i>

154. Mara tezwir izelya « d » n tnila zdat talya wwemyag ibdan s « t », « t » nni iyelli :

ad-d-awid (yif : a-d-tawid)

a-d-ruh (yif : ad-d-truh)

mi d-usam (yif : mi d-tusam).

155. Tişri ggilem ur teşşuneşsab ara. Teşbeddil amkan almend imeslan i-s-d izzin, degmi :

afeggag ttikwal d « zmer » : *izmer*,

ttikwal d « zemr » : *zemrey*.

156. Trennu teşri ggilem zdat uwşil maa mlilent 2 targalin alamma uşalen d : eş, eđ, em, en :

zemren.

Imal

157. Talya yyimal t-tin wwurmır iwimi yezwar « ad ». Maca maa yili awşil d irnan f « ad » d « f » neş « n » işşemserti yidsen am-makka :

ad + t = att

ad + n = ann

158. Degmi taseftit yyimal t-ta :

Sf. 1	<i>ad afgeγ</i>	
2	<i>attafged</i>	(d ikkan si : ad tafged)
3 m.	<i>ad yafeg</i>	
nt.	<i>attafeg</i>	(si : ad tafeg)
Gt. 1	<i>annafeg</i>	(si : ad nafeg)
2 m.	<i>attafgem</i>	(si : ad tafgem)
nt.	<i>attafgemt</i>	(si : ad tafgemt)
3 m.	<i>ad afgem</i>	
nt.	<i>ad afgent</i>	

G.M. Di tira anda tella temsertit iṭṭemlili « ad » d umyag, anda ulac bḍan :

attafeg (maca : ad yafeg).

159. Ma kkan wawalen nniḍen ger « ad » d wemyag, « ad » nni yetṭuyal-ed ar lašel-is :

ad γers tafged (maca : *attafged*).

160. Izmer ad imserti « ad » neṭṭa d wawal nniḍen, ma yekka-d wawal nni garas d umyag :

ak-k-izer (d ikkan si : ad-k-izer).

161. Imal ur isâi yara yyibaw. Ay ssemrasen medden deg-gwemkan is d ussid :

ama deg-gwurmīr : *ur iṭṭafeg ara*.

ama deg-wmaγun : (z. n° 168) *ur neṭṭafeg ara*.

IZRI ILAW

162. Talγa yyezri tezmer attili tâadel t-tin wwurmīr :

zemreγ, (ad) zemreγ

ney txulef :

ufgeγ, (ad) afgeγ

163. Maca taseftit tâadel (madwa iwšilen rennun γef ufeggag yyezri) :

ufgeγ

tufged
yufeg
tufeg atg...

IZRI IBAW

164. Izri ibaw izmer ad yâadel d yezri ilaw :

iqqim, (ur) iqqim
ney ad ixalef :
izmer, (ur) izmir

165. Maa yili ixulef trennu teyri « i » deffir tergalt tissnat
wwemyag, ama targalt agi t-taneggarut :

izra, (ur) izri ;
ama terna d fellas tissetlata :
yufeg, (ur) yufig.

AMAYUN

166. Ma yetwaqqen umyag s isem amzun d arbib is, talya-s d
amayun :

argaz issnen = argaz amussnaw.

167. Amayun ilaw.

Deg-wmayun ilaw irennu : « i » zdat ufeggag, « n » deffires :

izemren = i + zmr + n

ama deg-gezri :

inudan

ama deg-gimal :

(ara) inadin

G.M. Mara yemlil « i » d « i » nniden, « i » wissin ittuyal d « g » :

i-gezran = i-izran

168. Amayun ibaw.

Deg-wmayun ibaw zzwaren « n » zdat ufeggag ibaw :

ama deg-gezri :

ur nezmir

ama deg-gimal :

ur nzemmer

ISEM AMYAG

169. Di talya-s d isem, izmer ad isâu amdan, imxallaf seg-gwesmil ar wayed :

akraz (ney : *takerza*)

aġan

arruz

beġtu

limezriwt

tadukli

lirezzaf atg..

170. Dayem izmer bna dem ad ibnu isem amyag s wesgwet unti s « in » :

t-tafin i t-yuġa

t-tifin i t-yif.

TASEFTIT UNAD

171. Anaġ d maa d as tiniġ i lbaaġ ad ixdem kra :

aġ abrid-a

Degmi anaġ illa kan deg-gudem wissin.

172. Deg-wnaġ afeggag wwemyag d aġerfi deg-wsuf. Deg-gwesgwet rennun iwşilen deffires :

	iwşilen	amedya
sf.	—	<i>qim</i>
gt. m.	—t	<i>qimet</i>
nt.	—mt	<i>qimemt</i>

173. Yiwet telya nniden g-gwesgwet wwudem amezwaru iqder maċċi t-taneşlit, terna-d t-timerna :

anneqqimet

anneqqimemt

(d ikkan seg-gimal : *anneqqim*, iwini rnan iwşilen unad)

174. Izelman akw yursen anaġ am-ma :

IXF 14. Taseftit

ly II : ṭyimi
ṭyimit
ṭyimimt.

ly III : syim
syimet
syiment.

IXF 15. Izelman

175. Tafelwit izelman

İtîm	İsem	Talya	amedya
1	aherfi	Talya ufeggag	afeg
2	ussid (tannumi)	{ 1° teyzi n telqast 2° ney 1 { 2° t + afeggag	kerrez, ggar ffafeg sifeg
3	assway	s + afeggag	ffwaddem
4	aftway	t (ney : ft, ftwa) + afeggag	nimerz
5	amyay	m (ney : mm, my) + afeggag	mmeagall
6	amyag wweassway	m + assway	ffuzenz
7	aftway wweassway	ft + assway	smeny
8	assway wweamyay	s + amyay	mziqez
9	azellum s « ms »	ms + afeggag	semhess
10	azellum s « sm »	sm + afeggag	ffunefk
11	azellum s « ftun »	ftun + afeggag	

176. Kul yiwen deg zelman isuddimen yures akw talyiwin uzellum amezwaru :

sired, issared, (ad) issired, issirid, issarden, asired.

177. Maca mačči kul amyag isaa akw izelman.

İtf çures izelman 2 (ttattaf), 4 (ttwattef), 5 (myuttaf), 8 (semyuttaf). Ur çures ara izelman 3, 6, 7.

178. Ulaṃma imyagen akw saan azellum w2, G.M. annecta
almend wwakken s-uzellum w2 i-ṭṭetti tibawt yyimal d unaḍ :

(yer) ur qqar ara
(ad yrey) ur qqarey ara.

179. Azellum 1u t-talya taħerfit wwemyag.

180. Azellum w2 : ussid (ney : tannumi).

Llan 3 iberdan iwakken ad yaley wussid

1^o) S-temlellit ufeġġag

Iṭṭiyzif imesli wissin ney tikwal imesli amezwaru deg-gussid.

a) azeɣzef imesli wissin :

mger imegger

zer izerɣ

fru iferru

b) azeɣzef imesli amezwaru t-lmerna n « a » ger sin imesla imezwura :

ger iggar

2^o) S-uwṣal n « t » (gwezzil ney ɣwezzif) zdat umyag

— « t » agwezzlan : *ffer iteffer*

— « t » agwezzlan : *nadi iṭnadi*

— « t » ayezzfan : *aru iṭtaru*

3^o) S-uwṣal n « t » t-temlellit ufeġġag :

ggaḥ iṭgalla

qim iṭɣimi

ruḥ iṭruḥu

ṭtef iṭṭaṭṭaf

enz iṭnuzu

181. Ussid iṭṭili weħdes ney ilekkem yiwet di tzelyiwin a :

— ad : *ad izegger asif kullas*

— la : *la iṭtaru taḥraḥ*

— ar : *ar iṭṭubbu yeṭṭali*

182. Izelman akw saan ussid :

sufeɣ issufuɣ

ṭwaltef iṭṭwalṭaf

mmzer iṭmezra

semyigwer isemyagwar

183. Azellum w3 (assway) :

Di talya wwessway irennu « s » zdat umyag :

— « s » agwezzlan : *kcem, sekcem*

— « s » ayezzfan : *ali, ssali*

184. Ma yella « c » ney « z » di talya taħerfit, « s » wwessway iṭṭuyal d « c » ney « z ».

cib ccib (si : scib)
enz zenz (si : szenz)

185. Ma ibeddu umyag s « a » yettlemlellin (*afeg, yufeg*), « a » nni yettuyal d « i » di talya wwessway :

aden siden
ay ssiy
agwad sigwed

186. Imyagen isaan talya ya : SSeR (md. : *ffey*) assway nnsen ibeddu s : « su » :

ffed sutted
ffter suter
ccef cucef

187. Ger yezri d wurmir wwessway tetbeddil talya ma tetbeddil ya di talya taherfit :

issafeg, ad issifeg (imi : yufeg, ad yafeg)
issedda, ad iseddu (imi : idda, ad iddu).

188. Ma snat temlellay i-gellan di talya taherfit zemrent ad ilint snat temlellay ula deg gwessway :

ssurğay, ad ssarğuy (imi : yurğa, ad yargu).

G.M. Llant kra n tsuraf i walugen-a :

isfad, ad isfad (ulamma : iffud, ad iffad)
izzenz, ad izzenz (ulamma : inza, ad yenz).

189. Ussid wwessway ittaley ala s-temlellit n teyra (di teqhaylit ala da i-geđra uya). Dayem zdat imesli aneggaru tettili teyri :

afeg, sifeg, issafag
qim, syim, isyimi
uddum, suddem, isuddum.

Assway izmer ad ittawaley seg-gisem, mačči seg-gwemyag :
siwel (si : awal).

190. Azellum w4 (attway) :

Di talya wwettway irennu zdat umyag :

— tt : *wwet, iffwet*
 — ney ttu : *rebbi, iffurebba*
 — ney ttwa (ney : twa) : *hger, ifwahger*

191. Izri di tegwti yaadel d wurmir. Llant kra n tsuraf qlilit :
rebbi, iffurebba, (ad) iffurebbi

192. Ussid attway dayem yures « a » zdat imesli aneggaru :
iffufares, iffufaras

193. Azellum w5 (amyay)

Deg-gwemyay irennu « m » zdat umyag,

— « m » agwezzlan :

degger, mdeggar

— « mm » ayezzfan :

zer mmzer

— « my » (maayili amyag ibeddu s teyri) :

aru myaru

— « mmy » (maayili amyag yures 3 imesla war tiyri) :

hemmel mmihmal

zmer mmizmar

xdem mmixdam

G.M. Dagi dayem irennu « a » zdat imesli aneggaru.

— myu, deg-gemyagen n talya : SSeR :

myu!laf

myuzzam

G.M. 1^o) Ula da dayem irennu « a » zdat imesli aneggaru.

2^o) zret day : myussan (si : issin).

194. Deg-gwemyay izri d wurmir aadlen talya :

mmezren, ad mmezren.

195. Llant snat tsuraf (ideg izri ixulef urmir) :

1^o) Deg-gemyagen n talya SiR :

mbaben, ad mbibben (si : bib)

2^o) Deg-gemyagen igwan s-teyri tamlellayt

a) ama yiwet temlellit i-gellan :

myunfan, ad myunfun (si : yunfu, iyunfa)

b) ama snat :

myurġan, ad myarġun (si : aġġu, yurġa)

196. Ussid wwemyay izeggwir « t » (gwezzil ney yezzif) zdat wurmir :

a) urmir s « a » deffir S2 deg-g wemyagen war tiyri :

!mixdamen (si : xdem)

!mezran (si : zer)

b) urmir s « u » ma yella « u » deg-g wemyag aherfi :

!temruhun (si : ruħ)

c) urmir s « i » ma yella « i » deg-g wemyag aherfi :

!femyilin (si : ili)

197. Isem amyag ibeddu s « am » zdat :

a) umyag aherfi :

amsuden, amhenni (si : suden, henni)

b) umyag iyef irna « i » ney « u » ma llant ya teyra ya deg-gwemyag aherfi :

ambuddu (si : *bud*)

c) umyag iyef irna « i » deg-g wemyagen yyiwet tuntiqt war tiyri :

amenyi (si : *eny*).

198. Anamek amagnu wwemyay d asenfel (maa txedmed i walbaad ayen k ixdem netta) :

nemyussan (= *tessent-iyi*, *ssney-k*).

G.M. Llant kra n talyiwin tinyayin anamek nnsent d attway :

immzer idelli di ssuq (d attway)

(maca : *mmezrey akw ides di ssuq* (d asenfel))

199. Llant day talyiwin wwemyag yulyen s « n » (g-gwemkan n « m »), anamek nnsent d attway :

nnehsab (si : *hseb*)

nneqlab (si : *qleb*)

nnefsusi (si : *fsi*).

200. Azellum w6 (amyay wwessway) :

Azellum w6 irennu « m » (dayem gwezzil) zdat wessway, ama teqqim teyri :

mcečč (si : *cečč*, si : *ečč*)

ama temlelli :

mzazzal (si : *zizzel*, si : *azzel*).

201. Azellum w7 (attway wwessway) :

Azellum w7 irennu « ttu » zdat wessway.

2 imyagen kan si gellan da :

ttucečč (si : *cečč*)

ttuzenz (si : *zenz*).

202. Azellum w8 (assway wwemyay) :

Azellum w8 irennu « s » zdat wemyay :

smeny (si : *mmeny*, si : *eny*)

semqabal (si : *mqabal*, si : *qabel*).

G.M. Izelman 6, 7 d 8 d uddisen.

203. Azellum w9 (s « ms ») :

Anamek is imxallaf :

msebdu, *msekfu*, *msetbaa*, *mmesxaq* d insenfalen kan ;

msebdad = bded wa zdat wa ;

mzized = izid ewit.

204. Azellum w10 (s « sm ») :

Anamek is imxallaf :

smaagel = aaređ attaaqleđ

smenyaf = hseb belli yif-it ma txedmeđ akka neγ akka.

205. Azellum w11 (s « ttun ») :

Anamek is d aṭṭway :

ttunefk (d aṭṭway n « efk »)

(G.M. 1^o) Ullamma di talya azellum w9 irwas γer uzellum w6, azellum w10 γer uzellum w8, di tilawt d izelman ilelliyeṅ, acku w9 d w10 d izelman iḥerfiyeṅ, w6 d w8 d izelman uddisen.

2^o) γas azellum w11 d uddis, anamek is yiwen.

IXF 16. Ismilen wwemyag

206. Talya yyezri t-tin wwurmīr zemrent :

— ad aadlent :

megrey, (ad) megrey,

— ney ad mxillfent :

nniγ, (ad) iniγ.

Imyagen imezwura t-taggayt tamezwarul. Ineggura t-taggayt tissnat. Kul taggayt degs ismilen aṭas.

A. TAGGAYT TAMEZWARUT

207. 1^o) Imyagen s-teγri yyilem

Asmil 1 : 3 Ismesla igwezzlanen (lγ : SReQ) :

krez, ikrez, ur ikriz, ikerrez.

G.M. D wa ay d asmil iggwten akw ger yemyagen n tmaziγl.

Asmil 2 : 2 imesla igwezzlanen ;

lγ. SeR : *ger, iger, ur igir, iggar.*

lγ. eSR : *ers, yers, ur iris, iṭrusu.*

Asmil 3 : 2 imesla, 1u d ayezzfan (lγ : SSeR) :

ffer, iffer, ur iffir, iteffer.

Asmil 4 : 3 imesla, 1u d ayezzfan (lγ : SSeRQ) :

qgers, iqgers, ur iqgris, iṭṭeyras.

Asmil 5 : 3 imesla, w2 d ayezzfan (lγ : SeRReQ) :

beddel, ibeddel, ur ibeddel, iṭbeddil.

Asmil 6 : 4 imesla, 1u d ayezzfan (lγ : SSeRQeN) :

qgerdec, iqgerdec, ur iqqerdec, iṭqerdic.

G.M. Ibaw yyemyagen-a s « i » maayili amyang γures 3 imesla ney qel.

208. 2^o) Imyagen s-teyri inettqen.

Asmil 7 :

2 imesla garasen « a » (lγ : SaR) :

sal, isal, ur isal, ifsal ;

ney « i » (lγ : SiR) :

qim, iqqim, ur iqqim, ifyimi ;

ney « u » (lγ : SuR) :

sud, isud, ur isud, ifsudu.

Asmil 8 : Imyagen igwerrin s « u », yiwen imesli
d agwezzlan : *ru,*

ney d ayezzfan : *flu.*

Asmil 9 : Imyagen igwerrin s « i »

yiwen imesli : *ffi, zzi, bbi ;*

sin : *fsi, mmγi, ldi, lwi, ndi, rwi, zwi ;*

ney ugar : *fruri, sfezwi.*

Asmil 10 : 2 tuntiḡin, lut dayem s « u », tissnat s « c » :

muḡel ;

funzer, dduqes, sruhmel, ḡluḡel, cmumeh.

G.M. 1^o) Deg-wmur aḡi wissin n tagḡayt-a, llan daḡ sin iwḡiden :

urur,

if.

2^o) lbaw yyemyagen-a yakw yaadel d yilaw.

B. TAGGAYT TISSNAT

209. Di tagḡayt 2 afeggag yyezri d win wwurm̄ir m̄xallafen (t̄t̄emlellayen), ama s teȳra, ama s terḡalin (yezzifit ney gwezzilit), ama yessent i-snat. Irna yezmer ad-imlelli kan yiwen imesli ney ad mlellin sin.

I. Yiwet temlellit.

210. Asmil 11 : tamlellit a/u di tazzwara (lγ : aSeR), « a » yet̄temlellin d 2 imesla gwezzilit, icban :

*ader, aḡen, afeg, aḡwem, akwer, aḡew, alem, ales, amen,
ames, anef, arez, asem, ayes, aḡwi, akwi, ali.*

G.M. « aγ » d « azzel » t̄t̄ekkin deg-gwesmil-a, maca d iwḡiden : amezwaru yiwen imesli kan ay degs, deg-wissin imesli amezwaru d ussid.

211. Asmil 12 : tamlellit a/u di tlemmast :

a) sin imesla, amezwaru yessed, garasen « a » yeṭṭemlellayen (lγ : SaR) :

ffad, iffud, ur iffud, iffad.

icban : *ggal, llaz, nnal, qqar, zzal.*

b) tlata imesla gwezzilit, « a » ger S1 d S2 (lγ : SaReQ) :

rafeq, irufeq, ur irufeq, ifrafag

icban : *kacef, fares, janeb, yafer, naseb* atg...

212. Asmil 13 : tamlellit i/a di tlemmast :

a) sin imesla, garasen « i » (lγ : SiR) :

hir, ihar, ur ihar, ifhiri

icban : *cir, dil, mil, γil, qis, sil...*

S1 di tegwti gwezzil ; γezzif di : mmir.

S2 izga gwezzil, γezzif di :

bib (babbey), dil (dalleγ), qis (qasseγ).

b) 3 imesla, « i » ger S2 d S3 (lγ : SRiQ) :

mlil, imlal, ur imlal, iftemlili

icban : *slil.*

c) 3 imesla gwezzilit, « i » ger S1 d S2 (lγ : SiReQ) :

niwel, inawel, ur inawel, ifnawal

icban : *γiwel, hiwel, siwel, siden.*

d) 4 imesla gwezzilit, « i » ger S2 d S3 (lγ : SRiQeN) :

grireb, igrareb, ur igrareb, iftegririb

icban : *qlileh, hriret, slilew, friwes.*

G.M. Di tegwti yyemyagen-a imesli wissetlata yaadel d wissin (meḥsub : imesli wissin yules, u yekka « i » ger sin imesla yaadlen).

213. Asmil 14 : Tamlellit u/a di taggara :

γunfu, iγunfa, ur iγunfa, ifγunfu

icban : *usu, ulwu, bbuhru, mmuhlu...*

G.M. Imyagen-a γursen akw lexxer 2 tunṭiqin, d snat teγra i-snat d « u ».

214. Asmil 15 : Tamlellit i/a di taggara :

rebba, irebba, ur irebba, ifrebba

icban : *berri, yerri, henni, qerri, semmi...*

G.M. Slid « wali » imyagen agi akw γursen sin imesla, aneggaru yessed (lγ : SeRRi).

215. Asmil 16 : Tamlellit Ø/(i/a) di taggara :

Di tseftay icban ta, izri γures 2 talyiwin : yiwet s teγri « i » (deg-gudem 1u d w2 usuf), tayed s teγri « a » (deg-gudmawen nniden akw) :

γriγ, teγriđ, iγra, neγra atg...

a) 1 imesli gwezzil : *eg* (weħdes)

eg, giγ, iga, ur igi, ilegg.

b) 1 imesli γezzif :

ečč, ččiγ, ičča, ur ičči, ilell

6 imyagen : *eğğ, eggw, ebbw, ekk, err.*

c) 2 imesla, ilem zdatsen neγ garasen (lγ : eSR, neγ : SeR)

zeř, zriγ, izra, ur izri, izeř

icban : *enγ, enz, erγ, eřz, ezđ, ezy, del, γer, γεzz, sew.*

G.M. *zed* (zdeγ, ized, ur izid) di tsirt, s-tseftit i-gxulef :

ežđ (zđiγ, izđa, ur izđi, azełta).

216. Asmil 17 : tamlellit u/(i/a) di taggara :

a) 1 imesli γezzif zdat « u » (lγ : SSu) :

ddu, ddiγ, idda, ur iddi, ileddu

icban : *ssu, zzu, zzu.*

b) 2 imesla gwezzilit zdat « u » (lγ : SRu) :

rnu, rniγ, irna, ur irni, irennu

icban : *bnu, bru, cfu, cnu, dlu, dmu, dlu, fru, fsu...*

G.M. Asmil a irwas γer win illan da nniges (n^o 215) :

friγ, tefriđ, ifra, atg...

II. Snat temlellay.

217. Ilan yemyagen ideg snat teyra řbeddilent i-snat ger wurmir d yezri. Deg-gemyagen-a dayem izri degs snat tunřiqin, tamezwara rut teyra s « u », lissnat s « a ». Targalt illan ger snat teyra dayem gwezzilet, slid deg gemyagen n talγa : iSSiR.

Deg mi talγa yyezri yiwen-is, t-ta : u-a

talγa wwurmır temxallaf

218. Asmil 18 : tamlellit (a—Ø)/(u—i/a) :

« a » di tazzwara d 1 imesli gwezzil (lγ : aS) :

af, ufiγ, yufa, ur yufi, iřřaf

icban : *as, az.*

219. Asmil 19 : tamlellit (a—u)/(u—i/a) :

« a » di tazzwara d imesli gwezzil d « u » (lγ : aSu) :

aru, uriγ, yura, ur yuri, iřřaru

icban : *azu.*

220. Asmil 20 : tamlellit (a—u)/(u—a) :

2 imesla, « a » zdat, « u » zdeffirsen (lγ : aSRu) :

argu, yurga, ur yurga, iřřargu

akwed : *ařřu.*

221. Asmil 21 : tamlellit (a—Ø)/(u—a) :

2 imesla, « a » garasen (lγ : SaR) :

haz, iħuza, ur iħuza, iħhaz

akwed : *ğab*.

222. Asmil 22 : tamlellit (a—i)/(u—a) :

2 imesla, garasen « a », deffirsen « i » (lγ : SaRi) :

nadi, inuda, ur inuda, iñnadi

icban : *sami, ggammi, lawi, ħami...*

223. Asmil 23 : izri = yuSaR.

snat teyra aād lent yiwet di tazzwara, tayed zdat targalt taneggarut. Tiyra yyezri dayem d « u » (di tunṭiqt lut) akwed « a » (di tunṭiqt W2)

a) urmīr s-sin « i » : (i—i)/(u—a) :

inīg, yunag, ur yunag, iññinīg

icban : *iccīg, ifif, ifrir, iγwis, ijjiq, izzif.*

b) urmīr s-sin « a » : (a—a)/(u—a) :

2 imyagen : *agwad, agwar.*

agwad, yugad, ur yugad, iññagwad.

c) urmīr s-sin « u » : (u—u)/(u—a) :

użum, yużam, ur yużam, iññużum.

224. Asmil 24 :

4 yemxulaf :

— Sin imyagen semlellayen tiyra wala targalt : « ili » d « ini » ;
tiyra : (i—i)/(O—i/a) ; targalt : gwezzil, yezzif ;

ili, lliγ, illa, ur illi, iññili

ini, nniγ, inna, ur inni, (iqqar).

— Yiwen isemlellay targalt d yiwet teyri :
idir, idder, ur iddir, iññidir.

— Yiwen isemlellay snat teyra (i—i)/(O—O) :
issin, issen, ur issin, iññissin.

C. TAFELWIT YYESMILEN

225. A. Taggayt tamezwarut (zr. = rm.).

1^o) S-teyri yyilem.Alugen : tibawt = tilawt di 5 d 6, s « i » anda nniđen ;
ussid s teyzi n S di 1 d 2, s « t » anda nniđen.

uṭṭun	talya	amedya
1	SReQ	<i>krež</i>
2	SeR ney eSR	<i>fel, ers</i>
3	SSeR	<i>ddem</i>
4	SSeRQ	<i>qqers</i>
5	SeRReQ	<i>degger</i>
6	SSeRQeN	<i>ṭterdeq</i>

2^o) S-teyri inettqen.Alugen : tibawt = tilawt ;
ussid s « ṭṭ » (slid : bri).

uṭṭun	talya	amedya
7	SaR	<i>sal</i>
	SiR	<i>γil</i>
	SuR	<i>suγ</i>
8	Su	<i>ru</i>
	SSu	<i>ḥu</i>
9	—i	<i>zzi, qlelli</i>
10	—u—e—	<i>nduder</i>
※		<i>urar, if</i>

225. B. Taggayt tissnat (zr. \neq rm.).

1°) Yiwet temlellit.

uttun	talya	tamlellit	amedya
12	aSeR	u / a —	akwel
13	SSaR	{ — a / u —	ggal
	SaReQ		wağeb
14	SiR	{ — i / a —	rih
	SRiQ		zwir
	SiReQ		yiwel
	SRiQeN		γwiwes
15	SuRQu	— u / a	hulfu
16	SeRRi	— i / a	seqqi
17	eSS	{ — Ø / (i/a)	ekk
	eSR		ery
	SeR		γer
18	SSu	{ — u / (i/a)	ddu
	SRu		zlu
■	SSeR	Ø / u	mmet

2°) Snat temlellay.

uttun	talya	tamlellit	amedya
18	aS	(a — Ø) / (u — i/a)	as
19	aSu	(a — u) / (u — i/a)	aru
20	aSRu	(a — u) / (u — a)	argu
21	SaR	(a — Ø) / (u — a)	ħaz
22	SaRi	(a — i) / (u — a)	nadi
23	iSiR	(i — i) / (u — a)	inigi
	aSaR	(a — a) / (u — a)	agwar
	uSuR	(u — u) / (u — a)	uddum
24	4 yemxulaf	(i — i) / (Ø — i/a)	ili, ini
		akwed S/SS	
		(i — i) / (Ø — Ø)	issin
		(i — i) / (Ø — Ø)	idir
		akwed S/SS	

IXF 17. Amyag n tyara

226. Amyag n tyara deg-wnamek-is am-merbib, immal amek tga tyawsa.

227. Di talya ixulef amyag amegnu s-tlata tyawsiwin :

a) Izri.

1^o) ur isâi yar'awşil n zdat.

2^o) deg-gwesgwet yiwet talya kan ay yures i 3 wudmawen

d 2 tewsatın.

b) Amayun izri ur isâi yar'awşil n zdat.

c) Isem amyag s-talya-s wehdes.

228. Taseftit n tyara.

udem	tahrayt	izri	imal	anaql
sf. 1	— γ	<i>melluley</i>	<i>ad imluley</i>	<i>imlul</i>
2	— d	<i>melluleđ</i>	<i>attimluleđ</i>	
3 m.	—	<i>mellul</i>	<i>ad yimlul</i>	
nt.	— t	<i>melluleł</i>	<i>attimlul</i>	
gt. 1	— it	<i>mellulit</i>	<i>annimlul</i>	<i>imluleł</i> <i>imlulemt</i>
2 m.	— it	<i>mellulit</i>	<i>attimlulem</i>	
nt.	— it	<i>mellulit</i>	<i>attimlulemt</i>	
3 m.	— it	<i>mellulit</i>	<i>ad imlulen</i>	
nt.	— it	<i>mellulit</i>	<i>ad imlulent</i>	

ussid : *ħimlul*
 amayun izri : *mellulen, urnmellul*
 urmir : *(ara-y-) imlulen*
 isem amyag : *lemlel*.

G.M. Deg-gimal taseftit n tyara taadel t-tin umegnu.

229. Llan 7 yesmilen yyemyagen n tyara.

230. Asmil 1 : (i — i) / (Ø — a).

3 imesla igwezzlanen ;

2 teyra « i », yiwet di tazzwara, tayed zdat tergalt taneggarut ;

deg-gezri, S2 gwezzil ney yezzif :

gwezzil : *irzig (rzig), ihriw (hraw), ihliw (hlaw), izrir (zrar).*

yezziif : *ilqiq (leqqaq), ilwiγ (leggwaγ),*

izwiγ (zeggwaγ), iwiγ (weγraγ).

231. Asmil 2 : (i — i) / (Ø — i).

Talɣa yiwet neɛtat t-tin wwesmil 1 ;

deg-gezri, S2 gwezzil ney yezzif ;

gwezzil : *irqiq (rqiq), ihnin (hnin), ibnin (bnin), izid (zid).*

yezziif : *ibrik (berrik), izdig (zeddig), iyziif (yezziif), imzi (mezzi).*

232. Asmil 3 : (i — i) / (Ø — Ø).

Talɣa yiwet neɛtat d yesmilen 1 d 2 ;

deg-gezri, S2 dayem yezzif :

ismid (semmed), izzil (zeqqel), iwsir (wesser), iqsih (qesseh),

iqrih (qerreh), imriγ (merrey).

G.M. Talɣa n 3 yesmilen-a yiwet-is : iSRiQ.

233. Asmil 4 : (i — u) / (Ø — u).

3 imesla ;

« i » di tazzwara, « u » zdat tergalt taneggarut ;

deg-gezri, S2 dayem yezzif :

ifsus (fessus), imlul (mellul), imsus (messus), ismum (semmum)

G.M. Deg-gemyagen agi yakw, S3 d allas n S2.

234. Asmil 5 : (i — u) / (Ø — Ø).

1 umyag kan :

imɣur (meqqwer).

G.M. Talɣa yyesmilen 1 d 5 yiwet-is : iSRuQ.

Txulef talɣa yyesmilen 1, 2 d 3 s-teγri tissnat : « u » g-gwemkan n « i ».

235. Asmil 6 : (a — a) / (Ø — a).

aɣay (ɣɣay), alqay (lqay).

IXF 17. Amyag n tyara

236. Asmil 7 : (u — u) / (Ø — u).

1 umyag kan :

uzur (zur).

237. Isem amyag dayem d unti. Izga ibeddu s « t » mebl'amagrad, tiyra t-tilmawin akw (lγ : teRSeQ) :

telqeq, tezwey, telwey, tewrey, terzeg, tebrek, tezdeg, tegzel, tezyel, tewser, temlel, lefses, tesmem, temywer, tesmed, terqeq.

238. Llant kra n tsuraf :

tizzeqzewt, tizzerqeqt, liħħercewt, tizeft, tazeyt, lehri, tezyi, temzi, tuzert.

239. Amayun izri mebla « i », maca ma izwar zdates « i », izzwar ula d neŧta « g » am-mumayun amagnu :

d neŧtat i-gmellulen

240. Deg-gezri kan xelqen-d day yemyagen n tyara d ikkan si talya umayun n taarabt, meħsub d imyagen izwaren s « m » u yursen « u » zdat tneggarut (*meħur, meḍlub*) :

meħurey, meħured, meħur, meħuret, meħurit.

241. Amyag n tyara ula d neŧta yures izelman, lalya ussid d ussway :

iffilqiq, silqeq

iffiwriy, siwrey atg...

fettin am-mizelman imugna :

zzemziy

tezzemzid

izzemzi atg...

e - TAZELYA



IXF 18. Tizelyin n-tnila (d, n)

242. « D » t-tazelya wwudem amezwaru.

Tazelya « d » tetḥarra tigawt yer win iḥmeslayen :
yusa-d yurney.

243. Tazelya « n » t-tazelya wwudem wissin .

Tetḥarra tigawt yer win iwimi iḥmeslayen :
yusa-n yurwen.

244. Tazelya « n » tetḥarra day yer tyawsa d innebdaren ya deg-wmeslay :

liiy di ssuq ; yusa-n umeddakwel-iw.

245. Maa ruunt yef-fudinawan usrid tizelyiwin-a ḥḥuyalent d « id », « in » :

*ifka ten id
iwuwi yas t in.*

246. Tizelyiwin n tnila lekkment amyang ney zeggwirent-eḥ.

247. Zeggwirent-eḥ maayili amyang ilkem

a) tizelyiwin wwurmīr (ad, ara, la, ar) :

la-d-isawal baba ;

b) tizelyiwin n tibawt (ur, awer, ur-d) :

*ur-d yusi ur-d iceyyaā
awer d-yas ;*

c) amassay ibanen :

ayen i-d iqqimen,

ney idergen :

ayen d-iqqimen ;

d) amaṭṭar :

ansi d-ffagwmen ?

amek i-n-truhera ?

e) tisγunin : akken, ar, sseg, lemmer, lukan, mi (d wuddisen-is),
skud :

qim ar-d-yawed ;

f) qrib :

qrib n-igrareb.

G.M. Dayem tanila tekka ger wemyag t-tzelya.

248. Anida nniden akw (ladya deg-gezri d unad) tanila tlekkem
amyag :

— ama terna γers srid :

awi-d aman

— ama yekka garasen wewşil udmawan :

awi yas d aman.

249. « D » n tnila dayem inṭeq d aggaγ (nemgar n « d » n tilawt,
t-tenzeyt « d » iznezγen i sin)

250. Alugen.

Ama zdat ama deffir wemyag, tazelya n tnila dayem tlekkem
iwşilen udmawanen. Deg-gudmawanen s-yiman-nnsen dayem
arusrid izwar usrid.

Ihi 3 wawalen-a dayem mselkamen akka :

arusrid-usrid-tanila

Yuzen ak ten in

ad ak ten in awiγ.

IXF 19. Amernu

251. Amernu d awal arneskil. Irennu yer wemyag ney yer yisem ney yer umernu nniḍen iwakken ad ibeddel kra deg-wnamek nnsen :

lhiy aṭas

aṭas wwarrac

kk-ed cwiṭ zik

252. Anamek umernu yemxallaf. Llan imerna :

— n tibawt (z. ixf 21)

— n tutṭra (z. ixf 22)

— wwemkan

— ukud

— n tyara

— n tesmekta atg...

253. Imerna wwemkan (anida ?) :

am-makken nezṛa ya (n° 81) imerna wwemkan γursen tlata wudmawen (am-meskan, iyer rwasen di talya) :

Udem	anda	ansi
1	da	ssya
2	din	ssyin
3	dihin	ssyihin

ansi d-ffagwmen ?

amek i-n-truhera ?

e) tisyunin : akken, ar, sseg, lemmer, lukan, ni (d wuddisen-is),
skud :

qim ar-d-yawed ;

f) qrib :

qrib n-igrareb.

G.M. Dayem tanila tekka ger wemyag t-tzelya.

248. Anida nniden akw (ladya deg-gezri d unad) tanila tlekkem
amyag :

— ama terna yers srid :

awi-d aman

— ama yekka garasen wewşil udmawan :

awi yas d aman.

249. « D » n tnila dayem inŋeq d aggaγ (nemgar n « d » n tilawt,
t-tenzeyt « d » iznezγen i sin)

250. Alugen.

Ama zdat ama deffir wemyag, tazelya n tnila dayem tlekkem
iwşilen udmawanen. Deg-gudmawanen s-yiman-nnsen dayem
arusrid izwar usrid.

Ihi 3 wawalen-a dayem mselkamen akka :

arusrid-usrid-tanila

Yuzen ak ten in

ad ak ten in awiγ.

IXF 19. Amernu

251. Amernu d awal armeskil. Irennu yer wemyag ney yer yisem ney yer umernu nniden iwakken ad ibeddel kra deg-wnamek nnsen :

lhiy aḥas
aḥas wwarraç
kk-ed cwiḥ zik

252. Anamek umernu yemxallaf. Llan imerna :

- n tibawt (z. ixɤ 21)
- n tuṭṭra (z. ixɤ 22)
- wwemkan
- ukud
- n tyara
- n tesmekta atg...

253. Imerna wwemkan (anida ?) :

am-makken neẓra ya (n° 81) imerna wwemkan γursen tlata wudmawen (am-meskan, iyer rwasen di talya) :

Udem	anda	ansi
1	da	ssya
2	din	ssyin
3	dihin	ssyihin

Tagi t-talya tagwezzlant.

254. Tella day talya tayezzfiant imerna-ya :

da (dagi, dagini, dagikana)
 ssya (ssyagi, ssyagini, ssyagikana)
 din (dinna)
 ssyin (ssyinna)
 dihin (dihinna)
 (neγ : dahin, dahiinna)
 ssyihin (ssyihinna)
 (neγ : ssyahin, ssyahinna)
 (neγ : ssyahi, ssyahikana)

255. Imerna « da, din, dihin »,

zemrent ad zwirent zdatsen tenzaγ : yer, ar, alamma d, armi d, am ;

yga yer da
alamma d-din
am din am da

256. Imerna : zdat, deffir (neγ : zdeffir), beṛra, daxel (neγ : zdaxel), zemrent ad zwirent zdatsen tenzaγ : yer, neγ, si ;

qeddem yer zdat
ikka-d si beṛra

G.M. illa day : di beṛra.

257. Llan imerna nniden wwemkan :

sufella, swadda, ukwessar (neγ : d akwsar), iwsawen (neγ : d asawen), yeffus, zelmeḍ, akin.

258. Imerna ukud (melmi ?) :

ggwten : assa, azekka, sellazekka, iḍelli, selliḍelli, ilindi, sellilindi, qabel, wabel, tura, llin(a), zgelli(na), imiren(ni), akka-mira, akkaḍani, zik, ccaw, ya, akkwas, kullas, t-tikwal, laamer.

259. Imerna n tesmekta (annect ?) : « Aṭas, drus, cwiṭ, ddeqs »,

sselkamen asemmad yyisem :

aṭas yyergazen
cwiṭ n tmellalin ;

— « ddeqs » izmer day ad isselkem awṣil udmawan :

ddeqs nnsen

— « annect » izmer ad isselkem amqim ameskan :

annect-agi yakw

— Llan imerna nniḍen n tesmekta : nezzeh, accemma, d arani

G.M. Qqaren medden :
deg-gwaṭas yidsen.

260. Imerna n tɣara (amək ?) :

— «akka, akken, akkahi», ɣursen 3 wudmawen am-minimerna
wwemkan (z. n° 253) d umeskan (z. n° 81) ;

ɣursen day talɣa taɣezzfant :

akka (akkagi, akkagini, akkagikana)

akken (akkenni)

akkahi (akkahinna, akkahikana)

— s talɣa SeRQeN :

mezleg, jelweḥ, mšeggem.

— s talɣa yegwran s « i » :

hati, aaynani, gefgagi, qejmuṛi, wallumi

— llan imerna nniden n tɣara :

aaryan...

IXF 20. Tanzeyt

261. Tinzaɣ.

Teqqent asemmad s-amyag. Talya usemmad ama d amaruz,
ama d ilelli, ama d asemmad yyisem.

A. Tinzaɣ umaruz

262. Tigwti di tenzaɣ sselkament amaruz. Icban :

— n :

tauwurt n-texxamt

G.M. « n » yettuɣal d « l » zdat « l » :

imi l-lbir (si : n-lbir) ;

iɛtuɣal d « m » zdat « m » neɣ « b » :

axxam m baba.

— i.

— s : 1°) allal :

ibna s uzru

2°) isem izdin :

nekwni s warrac.

— d (neɣ : akw d).

— ɣer.

— ɣef (neɣ : f) ;

G.M. 1°) « f » neɣ « ɣef » issertay amagrad :

ɣef-faman (si : ɣef-waman) ;

2°) « f-f » iɛtuɣal d « f » agwezzlan, ma yella isem ibeddu
s tergalt telkem teɣri :

ɣef ḍar (si : ɣef-fḍar).

— ger.

- zdat.
- deffir (ney : zdeffir).
- ddaw (ney : ddu, seddaw, seddu).
- nnig (ney : sennig).
- deg (ney : di, g).
- seg (ney : si).
- am.

G.M. 1^o) « am » issertay amagrad « a » :

am-maman (si : *am waman*) ;

2^o) « m-m » ittigwzil yer « m » maayili isem ibeddu
s tergalt telkem teyri (yili amagrad ittemlellay) :

am zal am yid.

B. Tinzaγ ilelli

263. Kra n tenzaγ sselkament ilelli :

- s (n tnila : aniγer ?) :

ikcem s-axxam.

G.M. 1^o) « s » n tnila ittili zdat teyri kan. Zdat tergalt ttarran
medden « yer » :

s-axxam

γer t-exxaml.

2^o) « s » n tnila ixulef « s » wwallal (z. n^o 262) deg-gwakken
isselkam ilelli (yili « s » wwallal isselkam amaruz) :

immey s-afus w-wemγar

immey s-ufus-is γer t-γenjawl.

- ar (= alamma d..., armi d...).

G.M. Llan igad iqqaren « ar » g-gwemkan n « yer ». Ixulef
ar=armi d deg-gwakken « ar=γer » isselkam amaruz (yili
ar=armi d... isselkam ilelli) :

awed ar axxam

awed ar w-exxam

- qbel.
- baad.
- bla (ney : mebla).
- mebyir.
- amzun d...

C. Tinzaγ usemmad yyisem.

264. kra n tenzaγ, amzun d ismawen, sselkament asemmad
yyisem ;

- sufella.
- ttama.
- berğa.
- daxel (ney : zdaxel).
- kter.
- qel.
- xir.

D. Tinzay izzuyren amqim udmawan

265. Udmawanen ilekimen tinzay yursen talya tamazlayt (z. n° 56).

266. Kra n tenzay s-yiman nnsent iḡbeddilent talya zdat wudmawan.

267. Tinzay isselkamen talya tamazlayt wwudmawan t-ti : n, d, s (wwallal), yer, ger, deg, seg, zdat, deffir, nnig.

G.M. « yef » isselkam talya tamazlayt di tmedyazt kan :
iṭij yefs ay ineqqer.

268. Tinzay iḡbeddilen talya zdat wudmawan t-ti :

d — yetṭuyal d « yid » : *yidsen* ;

s — « yess » : *yessek* ;

yer — « yur » : *yurney* ;

n — « in » : (deg-gwesgwet : nn) : *inu, nney* ;

ger — « gar » : *garasen.*

269. Kra n tenzay sselkament udmawan ilelli, icban : i, am, mebla ;

t-tid ideg illa « d » d awal wissin, icban : amzun d, armi d, alamma d... :

am nekuni, am kwenwi.

270. Kra n tenzay sselkament udmawan yyiseni :

qbel, baad, sufella, ttama, zdaxel, kter, qel, xir.

271. Tlata tenzay sselkament udmawan arusrid : fell, ddaw, ger. G.M. 1°) « fell » ulac-it d ilelli.

2°) « ddaw » akwed « ttama » rennun « at » zdat yewṣilen isegwten :

ddawatney

ttamatkwent

E. Tinzaɣ izzuɣren amassaɣ ney amaɣɣar.

272. Neɣra ya (z. n° 110 d 131) belli ma tedda d umassaɣ ney d amaɣɣar tneɣɣed tenzeyt yersen :

wuɣur, wiɣef, ideg...

273. Kra deg-gwawalen-a zemren ad ilin t-tinzaɣ (ma slekmen asemmad) ney d imerna (ma llellin) :

— « sufella » t-tanzeyt di : *sufella n teblaɣ*,

d amernu di : *sers-it sufella*.

— « qbel » t-tanzeyt di : *ameyyez qbel aneggez*,

d amernu di : *meyyez qbel*.

— atg...

IXF 21. Tasyunt

274. Tasyunt tteqgen :

— awal s-awal (t-tasyunt n tuqqna) :
assa d uzekka ;

—ney asumer s-asumer (t-tasyunt n tuqqna ney t-tasyunt usentel) :

ad iddu ney ad iqqim

ad iddu iwakken ad izer.

A. TISYUNIN N TUQQNA

275. Tisyunin n tuqqna teqqnent awal s-awal ney asumer s-asumer, maca i-sin wawalen ney isumar d ilelliye. Icban :
d (ney : akwed), ney, am... am, lamaana, walakin, ihi, la... la
(ney : la ... wala), wamma, wanag, ziy (ney : ziyenni, ziyemma),
degmi, atg...

B. TISYUNIN USENTEL

276. Tasyunt usentel tteqgen asumer s-asumer alamma asumer wissin ur izmir ar'ad yili mbl'amezwaru.

277. Anamek n tesyunt usentel imxallaf. Llant : ukud, n tmentilt, yyeswi, userwes, n lewtilt, usemmed aherfi, wweqbal.

278. Talya wwemyag tezzuyer tesyunt temxallaf. Tezmer attili d :

- izri
- urmir s « ad »
- urmir s « ara ».

279. Tasyunt usemmed aherfi : belli.

Asumer d asemmad usrid, izzuyur-it « belli »,

+ izri : *sliγ belli yusa-d* ;

+ imal : *sliγ bell'a-d-yas*.

G.M. Asumer usrid izga ilekkem anyag mebla tasyunt :
sliγ a-d-yas.

280. Tisyunin ukud :

1°) « Mi » (d wuddisen-is : « degmi segmi, asmi, seggwasmī),

+ izri : *seggwasmī yella d amezzyan* ;

+ urmir s « ara » : *asm'ara yuγal d argaz*.

G.M. Illa day : baad mi...

2°) « Armi » d « alamma », + izri :

iqqim armi yaaya.

3°) Ar + urmir :

anf'as ar d-yerr s lexbar.

G.M. Ma ulac n tzelya ger « ar » d wemyag « ar » iγγuyal d
« ard » :

γγ-il ard yaayu.

4°) Skud (ney : meskud),

+ izri : *ruh skud tella tafal* ;

+ izri ibaw : *ruh skud ur d-iγli yid*.

5°) Akken,

+ izri : *akken t-iwala isawl-as* ;

+ urmir s « ara » : *akken ara t-waliq in-as*.

6°) Sseg,

+ izri : *sseg iffey mmektiγ-d*.

7°) Qbel,

+ urmir s « ad » : *iwešša qbel ad yemmet* ;

+ ur + izri : *ad iwešši qbel ur inunut*.

281. Tisyunin n tmementilt :

1°) Imi,

+ izri : *imi yelha aγ-il* ;

+ imal : *im'attedduq kker*.

2°) Sseg, segmi, seggwakken,

+ izri : *sseg tezriq ilaq ad-d inid* ;

+ urmir s « ara » : *sseg ara iddu ilaq ad iheggi*.

- 3°) Aalaxaṭer,
+ izri : *issen aalaxaṭer iṣra* ;
+ imal : *iṣuḥ ad iṭṭes aalaxaṭer ad ikker zik*.

282. Tisyunin yyeswi :

- 1°) Akken (ney : iwakken),
+ imal : *sseyr-it iwakken ad yissin*.
2°) Bac,
+ imal : *sseyr-it bac ad yissin*.
3°) Ammar,
+ imal : *sseyr-it ammar ad-d-iffey d ungif*.

283. Tisyunin wweqbal :

- 1°) ʔas,
+ izri : *ʔas iṣra ur d iqqar ara* ;
+ imal : *ʔas ad iṣeṣṣ ur d iqqar ara*.
2°) Ulamma,
+ izri : *ulamma yunag ur-d-issas ara* ;
+ imal : *ulammm'ad yiniḡ wissen m'ad-d-issis*.

284. Tasyunt userwes :

- 1°) Akken,
+ izri : *idder akken ibʔa*.
2°) Amzun,
+ izri : *iqqim amzun istufa* ;
+ imal : *ikker amzun ad iṣuḥ*.

285. Tasyunt n tutṭra : Ma,

- + izri : *ur iṣri ḥed ma yedda* ;
+ imal : *ur iṣri ḥed m'ad iddu*.

286. Tisyunin n-tewtilt :

- 1°) Ma,
+ izri : *ma yebʔa-yi bʔiṣ-t* ;
+ imal : *m'atruḥed ad dduṣ*.

G.M. ʔer « ma » zemren ad rnun imerna :

- day (ney : maday gella) + izri :
maday tebyam nebya
maday gella ṭruḥem anneddu.
— dara + urmir :
madara d-aseṣ annaṣṣu.

2°) Lemmer,

- + izri : *lemmer ur nniy ad iniy*;
- + imal : *lemmer ad ruhey ak-k-awiy*.

G.M. Izmer day ad irnu yer « *lemmer* » :

- day + izri : *lemmer day ddiy*.
- dara + urmir : *lemmer dara dduy*.

3°) lukan (am : *lemmer*).

G.M. Asumer agejdi usumer s « *lemmer* » ney « *lukan* » izmer ad ibdu s : yalli (tili, țili) :

lemmer bniy yalli ddiy.

287. Tasyunt unalkam :

- akken + urmir s « *ara* » :
- ixdem akken ara yerbeh*



f - TILAWT, TIBAWT, TUṬṬRA



IXF 22. Tibawt

288. Amernu n tibawt d « ur » (ney : wer)

A. TIBAWT S « UR »

289. yer « ur » zemrent ad ruunt tzelyiwin nuiden, ama neident
yers ama iferq-iten wemyag :

— ur ... ara :

ur sliγ ara

— ur ... ur :

ur zriγ ur aalimeγ

— urgin.

— uraad.

— mazal ur ...

— ur ... yiwen, hed, accemma. (ney : yiwen, hed, accemma
ur ...).

290. « ara » d « accemma » yursen amarus :

rz. hf. : wara, waccemma ;

rz. sd. : wwara, wwaccemma.

ɣarran medden imuraz-a, anida laqen, an deg-wlugen amatu
(z. n° 49), meḥsub maa yili « ara » d « accemma » :

1°) d imeggayen wwemyag :

ur d iqqim wara

ur d iqqim waccemma.

2°) d isemmaden s-tenzeyt :

ur iclaa seg-gwara.

3^o) d isemmaden yyisem :

ur d ban tideğ wware.

G.M. « ara » di tmaziyt n zik d isem, anamek-is : ara meħsub t-tayawsa (di tmaceyt iqqim-ed d isem ar assa, s talya : haret). Degmi yettmelellay di teqbaylit am yyisem.

291. Imerna n tibawt ttilin :

1^o) akwed yezri :

ur ikriz ara.

2^o) akwed wussid :

— ama d ussid unağ :

ur kerrez ara

— ama d ussid wwurmır :

ur ikerrez ara.

G.M. Di teqbaylit ur izmir ar'ad yili « ur » akwed d yimal ney akwed unağ aħerfi.

292. Awer.

Zdat wurmir izmer ad yili « awer », maa idaa bnadem s ligawt ur teğğili yara :

awer yerğ ufud ik.

B. TIBAWT S « ULA »

293. Amernu n tibawt « ula » iğğili dayem d wawal uniden.

294. 1^o) Ulağed, ulac,

+ addad ilelli : *ulac asemmid ;*

+ asemmad yyisem : *ulac usemmid ;*

+ udmawan usrid : *ulac-it.*

295. 2^o) Ula + amassay :

ul'ay (i-tyawsiwin),

ula wi (i-yemdanen),

- urmir amayun (mayella amassay d ameggay) :

ul'ay-gemeççen,

ula wi ruħen ;

- urmir udmawan (ma yella amassay d asemmad) :

ul'ay tiniğ,

ula wi nesteqsi.

296. Amqim « wi » izmer ad yili s-lenzeyt : ul'iwimi, ula wuyur, ula wideg, atg...

ul'iwimi yiniγ.

297. Amqim « ay » izmer ad irnu γers umernu neγ tanzeyt :
 ulayγer, ulayγef, ul'anda, ul'ansi, ula sani, ula melmi, ulamek,
 ulayes, (neγ : ula swayes), ulaydeg (ula ggwaydeg), atg...

Amyag d urmīr udmawan :

ulamek bnuy s-uẓru.

C. TIBAWT S « MAČČI »

298. Tibawt yyisem neγ umernu d « mačči » :

mačči assa, idelli.

299. Zdat yisem (neγ : amqim-is) dayem irennu « d » :

mačči d amγar

mačči d nek.

G.M. 1°) Isem izmer ad yili d asemnad s-tenzeyt :

mačči di temdint ;

2°) Neγ war tanzeyt (dagi ulac « d ») :

mačči tameddit ;

3°) Ttikwal « mačči » iṭṭumras d umyag :

mačči bγiγ aya.

IXF 23. Tuṭṭra

300. Tuṭṭra tezmer attili :

- 1^o) t-taḥerfit (ma ulac zdates amyag t-id izzuyren) :
aani ad iddu ?
- 2^o) t-timsentelt (ma iger-iṭ id umyag illan zdates) :
steqsi-l m'ad iddu (si : ma ad ...).

301. Tuṭṭra taḥerfit teṭṭili :

- 1^o) S-tayect kan (aṭ-t-issali bnaḍem) :
alledduḍ ?
- 2^o) S-tmerna n « neγ ala » (neγ « neγ » weḥdes) i-wemyag :
alledduḍ neγ ala ? (neγ : alledduḍ neγ ?)
- 3^o) S-yemqimen n tuṭṭra : anwa, wi, acu.
- 4^o) S-imerna

302. Imerna n tuṭṭra taḥerfit d wi :

- 1^o) day + izri, d'ara + imal :
day-gedda ?
d'ara iddu ?
 - 2^o) aani (maayili lwaḡab i-tuṭṭra ur iban ara ma d « ih »
neγ « ala ») :
aani yedda ?
- G.M. Izmer ad irnu « day » (neγ : « d'ara ») γef « aani » :
aani day gedda ?
- 3^o) Zun (zunik, zunakin), (maa yili lwaḡeb i-tuṭṭra d « ala ») :
zun ad iddu ?

303. Llan imerna irnan i-tuṭṭra anamek nniḍen icban :

- 1^o) tuṭṭra wwemkan :
anida (anda, anga)

sani (aniyer, aniwer, sanga, sanda)
 ansi (anisi)
 arani.

2^o) Tuṭṭra ukud :
 melmi (si melmi, ar melmi)
 allemman.

3^o) Tuṭṭra n tyara :
 amek.

4^o) Tuṭṭra n timentilt :
 ayen
 acuyer
 acuyef
 acimi.

5^o) Tuṭṭra n tesmekta :
 annect
 aḥal.

G.M. Deg-gwaṭas imerna-ya iban ed belli afeḡḡag n tuṭṭra
 s-tmaziyt d « an » yellan :

- d ilelli (weḥdes) di : an ḡabik ?
- Deg-gwemqim : anwa (= an + wa).
- Deg merna :
 anda (= an + da)
 ansi (= an + si)
 arani (= ar + an + i)
 aniwer (= an + i + yer)
 sani (= « s » n tnila + an + i)
 annect (= an + iket¹).

304. Imerna imaṭṭaren (am-mumqim amaṭṭar : z. n^o 110)
 sselkamen :

- 1^o) Izr'amayun (mayella amaṭṭar d ameggay) :
aḥal i d iqqimen ?
- 2^o) Izr'udmawan (ma yella amaṭṭar d asemmad) :
aḥal tedmem ?
- 3^o) imal s « ara »
melm'ara d-yas ?
- 4^o) Imal s « ad » (ala : « aani » d « zun ») :
zun a-d-yas ?

305. Deg-gezri izmer ad irnu umassay « i » yef-fumernu n
 tuṭṭra :
amek i txedmem ? (ney : amek txedmem ?)

1. Yiwen wawal aqdim n tmaziyt, inger si teqbaylit, iqqim-ed di tmaceyt,
 anamek-is : t-tasmekta.

IXF 24. "D" n tilawt

306. « d » n tilawt immal belli tella tɣawsa (zdat yisem) nek amek tga (zdat werbib).

A. « D » ILELLI

307. « d » izmer ad yili weɣdes zdat yisem ; immal belli tella tɣawsa nni :

d asemuniɖ = illa usemmiɖ.

B. « D » N TɣARA

308. immal amek iga yisem :

1°) mebl'amyag :

tameɣɣut aɣi t-tamɣarl.

2°) s umyag :

illa d afellaɣ, iqqim d afellaɣ

zriɣ-k d argaz.

309. Deg-wsumer war amɣag isem d ilelli zdat « d », d amaruz deffires :

argaz aɣi d amussnaw

d amussnaw urgaz aɣi.

310. Itɣili day « d » n tɣara akwed :

1°) hat, ata, aqli, (aqlik) :

hat d amuɖin

2°) mazal + udmawan :
mazal-it d aqcic.

C. « D » AZEGGWAR UMASSAY « i »

311. Zdat usumer amassay « d » yesbanay-ed isem :
d nek i s-innan.

312. Asumer amassay s-yiman-is izmer ad yili d asumer s « d »
 war amyag :
d nekwni ay d imawlan n tmurt.

G.M. Zemren sin isumar-a ad mbiddalen imukan :
ay gelhan d lxir.

313. « d » iddukul day d kra n tzelyiwin icban :
 alamma d ..., armi d ..., ula d ..., amzun d ..., akw d ...

314. Llant tlata tzelyiwin « d » :

1°) « d » n tnila : dayem d aggay.

2°) « d » tanzeyt n tdukli, tesselkam amaruz :
axxam d utemmu

3°) « d » n tilawt isselkam ilelli :
axxam d atemmu.



AMATAR

acu 76, 117, 301
addad 8, 44, 294
aggay 3, 4, 249
aḥerfi 42, 44, 175, 205
ajemmal 21
akka 76, 92, 260
akken 247, 280, 282, 284
akud 252, 258, 277, 280, 303

amagrad 12, 23, 237, 262
amayun 87, 110, 116, 131, 146, 166,
228, 239, 295, 304
amalay 8, 9, 14, 20, 44
amaruz 8, 44, 46, 47, 50, 89, 140, 262,
290
amassay 120, 247, 272, 295, 305, 311
amattar 107, 116, 119, 122, 247, 272,
304
amdan 8, 22, 49, 54, 137, 169
ameggay 49, 116, 290, 295
amernu 92, 119, 251, 273, 286, 291,
297, 302
ameskan 76, 79, 95, 100, 253, 259
amqim 55, 56, 81, 83, 110, 115, 259,
265, 296
amyag 7, 144, 226
amyay 175, 193
— wwessway 175, 200

anaḍ 146, 149, 152, 171, 228
analkam 287
anyi 2
anida 253, 303
anmeyru 122, 125
ansi 76, 253
anwa 113, 115, 119, 127
aql 76, 95, 310
ara 136, 247, 278, 287, 290, 304

arawsan 81, 101
arbadu 100, 106
arbib 104, 115, 166, 226
armeskil 104, 115, 251
arusrid 69, 77, 132, 250, 271

asemmad 49, 50, 87, 110, 116, 123,
132, 141, 259, 261, 264, 277, 279,
290, 294
asentel 274, 276, 300
aserwes 277, 284
asgwet 8, 22, 26, 27, 31, 36, 44, 101,
170
asmil 206, 225, 229
assway 175, 183, 241
— wwemyay 175, 202
asuf 8, 22, 44, 68
asumer 274, 275, 309, 311

ata 95
attway 175, 190
— wwessay 175, 201
awsil 58, 64, 69, 72, 77, 81, 83, 87,
153, 172, 248, 250, 259
azeggwar 311
azellum 174, 175, 241
azemzi 20
azenzay 3, 4
azgenaggay 2, 4
azgenayri 45

d 71, 122, 127, 154, 242, 262, 267,
269, 275, 299, 306, 314
da 92, 254
dir 76

Uṭṭunen ṭṭawin s amaslaḍ.
Izwilen zeggwiren i tmeslay ixutren.

Amatar

yas 283

i 61, 122, 134, 167, 239, 262, 269, 297,
305, 311
ilelli 8, 44, 53, 205, 263, 307
ilem 5, 28, 155, 207, 215, 218, 221,
224, 225, 230, 237, 271
imal 136, 157, 168, 228, 279, 304
imesli 1
iscem amyag 146, 169, 197, 228
iswi 277, 282
iwimi 76, 112, 132, 296
izri 146, 162, 164, 168, 187, 191,
194, 206, 217, 228, 239, 278, 291,
304

ma 285, 286

ms (azellum s) 175, 203

n 51, 63, 243, 262, 267

nek 57

niqlen 104

sm (azellum s) 175, 204

taggayt 7, 145, 207, 209, 225

tayara 145, 226, 252, 260, 303, 308

tahrayt 228

tamentilt 277, 281, 303

tamlellit 26, 31, 36, 180, 188, 195,
200, 209, 217

tamsertit 6, 124, 157, 158, 160, 262

tanila 78, 154, 242, 250, 263

tannumi - z. ussid

tanzeyt 49, 51, 58, 111, 119, 123, 131,
133, 249, 255, 261, 273, 290, 296

targalt 5, 20, 34, 42, 52, 156, 165,
209, 217, 224, 230, 262, 263

taseftit 149, 158, 171, 215

tasyunt 247, 274

tasmekta 54, 252, 259, 303

tawsit 8, 14

tawtilt 277, 286

tazelya 7, 78, 153, 181, 242, 250,
289, 314

tibawt 147, 161, 164, 168, 207, 225,
252, 288, 293, 298

tilawt 147, 162, 167, 208, 225, 306

tiyri 2, 5, 31, 36, 90, 155, 189, 195,
200, 207, 208, 209, 225, 262

timezzi 146

timmarewt 13, 68

tinisistit 3, 74, 154, 160, 184, 262

ttun (azellum s) 175, 205

tuqqna 274, 275

tuŋŋra 76, 252, 285, 300

uddis 138, 202, 205

udmawan 55, 87, 95, 110, 116, 245,
250, 259, 265, 269, 294, 304

ufay 2

ula 293

unti 8, 10, 15, 19, 44, 170, 237

ur 164, 178, 288, 292, 298

urmir 146, 150, 153, 187, 191, 194,
196, 206, 217, 223, 228, 247, 278,
287, 295, 297

usrid 72, 77, 245, 250, 294

ussid (isem) 2, 4, 6, 12, 42, 44, 52, 89

ussid (amyag) 146, 175, 180, 182,
192, 196, 228, 241, 291

wa 81

wayed 102

wi 110, 118, 131, 295, 296, 301

winnat 101

wis 142

AGBUR



	Alyu	5
	Izegzal	7
	Amawal n tjerumt	9
A —	TIMSISLIT	13
Ixf. 1 —	Agemmay	15
	Ilugan	17
B —	ISEM	19
Ixf. 2 —	Amata	21
	3 — Isem	22
	4 — Tawsit	24
	5 — Amqan	26
	6 — Amaruz	31
	Asemmad yyisem	33
C —	AMQIM	35
Ixf. 7 —	Amqim udmawan	37
	Iwsilen	38
	8 — Ameskan	42
	Imeskanen udmawanen	45
	9 — Imsenned umeskan	47
	10 — Amattar	49
	11 — Amassay	52
	12 — Imqanen	55
D —	AMYAG	59
Ixf. 13 —	Amyag	61
	14 — Taseftit	63
	Urmir	64
	Izri	65
	Amayun	66
	Isem amyag	67
	Taseftit unaq	67

Agbur

15 —	Izelman	69
16 —	Ismilen wwemyag	75
	A. Taggayt tamezwarut	75
	B. Taggayt tissnat	76
	C. Tafelwit yyesmilen	80
17 —	Amyag n tyara	82
E —	TAZELYA	85
Ixf. 18 —	Tizelain n-tnila (d, n)	87
19 —	Amernu	89
20 —	Tanzeyt	92
21 —	Tasyunt	96
	— n tuqqna	96
	— usentel	96
F —	TILAWT, TIBAWT, TUTTRA	101
Ixf. 22 —	Tibawt	103
23 —	Tuttra	106
24 —	« d » n tilawt	108
	Amatar	111

CET OUVRAGE A ÉTÉ ACHEVÉ D'IMPRIMER
LE 29 AVRIL 1976 SUR LES PRESSES
DE L'IMPRIMERIE DE L'INDÉPENDANT
A CHATEAU-GONTIER

DÉPÔT LÉGAL : 2^e TRIMESTRE 1976

PREMIER TIRAGE : 2 200 EXEMPLAIRES

ISBN 2-7071-0843-X



GRAMMAIRE BERBÈRE (KABYLE)

Comme toutes les langues d'usage à peu près exclusivement oral, le berbère n'a servi jusqu'ici qu'à deux usages en apparence contradictoires, mais en réalité complémentaires : d'une part, la traduction des réalités de la vie courante, et, à l'opposé, les productions poétiques ou narratives, où le verbe a valeur incantatoire et esthétique plus que descriptive.

Depuis quelques années, des tentatives sont faites pour combler les lacunes de l'oralité. La présente morphologie berbère, écrite en berbère de Kabylie, est de celles-là. Au prix de quelques néologismes, en définitive peu nombreux, et, de toute façon, transparents, parce que tirés de racines déjà existantes, elle donne d'un parler une description sommaire, mais suffisante.

Le parler décrit est spécialement kabyle, mais, les structures de la langue berbère présentant d'un point à l'autre du domaine (c'est-à-dire de l'oasis de Syouah en Egypte aux Zenaga du Sud mauritanien) une remarquable unité, l'étude ici proposée est aisément transposable pour n'importe quel autre parler du groupe.

Ce manuel s'adresse donc aussi bien aux étudiants qu'aux usagers de la langue qui désirent prendre conscience des mécanismes qui meuvent le parler dont ils se servent, quel que soit par ailleurs celui-ci. A ce titre, il constitue une base non seulement pour l'enseignement, mais pour l'usage et la recherche.

www.tadukli.fr

François Maspero éditeur, 1, place Paul-Painlevé, Paris-V^e